

Malaio-polynesische Forschungen

von

Prof. Dr. Renward Brandstetter.

Zweite Reihe.

III.

Ein Prodromus

zu

einem vergleichenden Wörterbuch der malaio-polynesischen Sprachen

für

Sprachforscher und Ethnographen.

Luzern

1906.

Verlag der Buchhandlung E. Haag.
früher Geschw. Doleschal.

Orientierung.

1. Der vorliegende Prodromus ist ein Werk, bei dem drei Arbeiter tätig gewesen sind. Sein erster Teil stammt von einem Theoretiker her, sein zweiter von einem Praktiker, sein dritter von einem Kritiker. Der Theoretiker hat die wissenschaftlichen Normen für die Arbeit festgestellt; der Praktiker hat nach diesen Vorschriften das vergleichende Wörterbuch ausgearbeitet; der Kritiker hat beides, das Werk des Theoretikers wie das des Praktikers, auf den wissenschaftlichen Wert geprüft.

2. Der erste Teil des Prodromus stellt die Prinzipien auf, nach welchen das endgültige Wörterbuch, nicht etwa bloss der Prodromus selber, zu schaffen ist. Der zweite Teil setzt diese Vorschriften in die Tat um, nur wird er nicht zweimal tausend Artikel enthalten wie das definitive Werk, sondern bloss zweimal zehn. Aber diese Artikel sehen im Prodromus exakt so aus, wie sie im endgültigen Werk stehen müssen. Bei der Wahl dieser zwanzig Artikel hat nicht blinder Zufall gewaltet, sie sind aus den Bezeichnungen der Körperteile genommen, beginnend mit Auge, schliessend mit Zunge. Der dritte Teil enthält die Kritik. Der Bearbeiter dieses Teiles hat einen zwar ungewöhnlichen, aber nicht minder zweckentsprechenden Weg eingeschlagen: Er hat versucht, aus dem Material, das der Praktiker ihm vorlegt, einen selbständigen abgerundeten Essay zusammenzustellen. Je nachdem ihm dieses Experiment gelingt oder fehlschlägt, wird dadurch ein günstiges oder ablehnendes Urteil ausgesprochen sein.

I. Theoretischer Teil.

Die Normen für die Abfassung des vergleichenden malaio-polynesischen Wörterbuches.

3. Das erste Postulat des Theoretikers ist, dass das zu schaffende Werk ein vergleichendes sei in der strengsten Auffassung und ausführlichsten Anwendung des Begriffes „Vergleichend“. Vergleichung soll überall, wo es nur denkbar ist, einsetzen, bei allen Gesichtspunkten, die gleich der folgende Paragraph nennt. Und wo der Praktiker keine Parallele weiss, verpflichtet ihn der Theoretiker, dass er das ausdrücklich bekenne. — Wie gross die wissenschaftliche Kraft sein muss, die in einer solchen konsequenten Durchführung der vergleichenden Methode liegen wird, das braucht der Theoretiker nicht besonders nachzuweisen, das ist doch von selbst einleuchtend.

4. Zum zweiten fordert der Theoretiker, dass der Praktiker allen den Gesichtspunkten seine Aufmerksamkeit zuwende, die in einem solchen Werk nur immer behandelt werden können. Solche Gesichtspunkte gibt es neun, und demnach wird jeder der zweitausend — im Prodrömus zwanzig — Artikel neun Absätze haben:

Im ersten Absatz¹⁾ führt der Praktiker das zu behandelnde Material vor, ohne weitere Bemerkungen; er nennt also einfach die Bezeichnungen, welche die verschiedenen MP²⁾ Sprachen für

¹⁾ Man vergleiche zu dieser abstrakten Deduktion eine der konkreten Ausführungen des II. Teils, z. B. den Artikel „Hand“.

²⁾ Die Abkürzungen sind § 6 erklärt.

ein Ding — im Prodrumus für einen Körperteil — besitzen. Diese Vorführung geschieht in der Form des Grundwortes, also in der Form des Wortbildes, das uns beim Aufschlagen eines MP Wörterbuches als Schlagwort entgegentritt, z. B. Mal. tulañ „Knochen“¹⁾).

Im zweiten Absatz wird das Material aus den ältern Sprachstufen beigefügt, z. B. altJav. tahulan „Knochen“.

Im dritten Absatz wird das Lehngut vom Erbgut ausgeschieden.

Der vierte Absatz erörtert die Lautverhältnisse der Grundwörter.

Der fünfte Absatz schält aus den in den MP Sprachen meist zweisilbigen Grundwörtern die einsilbige Wurzel heraus und bespricht sie.

Im sechsten Absatz stellt der Praktiker fest, welcher der zehn — oder wie viele es sein mögen — Wortarten das Grundwort angehört. Es sei, um falschen Auffassungen zuvorzukommen, gleich hier gesagt, dass dies auf MP Sprachboden ein ganz wichtiger Gesichtspunkt ist.

Der siebente Absatz beschäftigt sich mit den interessantesten Ableitungen vom Grundwort.

Der achte Absatz ist den Bedeutungsfragen gewidmet.

Der neunte Absatz endlich bringt eine sprachgeographische Untersuchung, er handelt über den Verbreitungsbezirk der vorgeführten Wörter.

5. Die nun folgende Paragraphenreihe hat die Obliegenheit, die in § 4 bloss genannten und aufgezählten neun Gesichtspunkte näher zu beschreiben, oder, mit andern Worten, die Postulate des Theoretikers genauer und ausführlicher zu formulieren.

6. *Der erste Gesichtspunkt: Das Material.* Die erste Obliegenheit des Praktikers ist, das Material aus den MP Sprachen vorzuführen. Soll nun der Praktiker dabei alle MP Sprachen berücksichtigen oder darf er eine Auswahl treffen? Der Theoretiker meint, bei der Schaffung des endgültigen Wörterbuches sollten alle MP Idiome herangezogen werden, wenigstens all-diejenigen, von denen wir eingehende Kenntnis besitzen: dagegen

¹⁾ Die Transkription siehe § 14.

schlägt er dem Verfasser des II. Teiles des Prodrromus vor, sich auf zwölf wichtigere MP Sprachen zu beschränken, und er empfiehlt ihm folgende zu wählen: Tagalisch ¹⁾, Bisaiisch, Bugisch, Makassarisch, Javanisch, Maduresisch, Malaiisch, Minankabauisch, Dajakisch, Batakisch, Atjeh, Malagasy. Von diesen zwölf Sprachen bilden Tag. und Bis., Bug. und Mak., Jav. und Mad., Mal. und Mkb. je eine Gruppe engerer Verwandtschaftlichkeit, die übrigen vier stehen mehr isoliert. — Allerdings verlangt der Theoretiker vom Praktiker, dass er in den Fällen, wo es für die Beweisführung von Nutzen sein wird, über die Zwölfheit hinausgehe; und das wird sehr oft der Fall sein.

Durch die Forschungen von W. Schmidt, besonders durch seinen geistvollen Essay „Die Mon-Khmer-Völker, ein Bindeglied zwischen Völkern Zentralasiens und Austronesiens“ ist festgestellt, dass mit den MP Sprachen eine grosse Zahl von Sprachen auf dem asiatischen Festland verwandt ist; schon früher hat G. K. Niemann für eine der festländischen Sprachen, das Tjam, diese Verwandtschaft erwiesen. Daraus folgt unmittelbar, dass diese festländischen Sprachen Material enthalten müssen, das zur Aufhellung der MP Sprachverhältnisse dienen kann. Der Theoretiker glaubt indes, dass der Praktiker des Prodrromus sich auf die MP Sprachen beschränken dürfe, dass dagegen der Verfasser des endgültigen Wörterbuches auch nach dem genannten Sprachgebiet hinübergreifen müsse. Dieser wird also die Werke von W. Schmidt sowie der andern Forscher, welche W. Schmidt in seinem Essay aufzählt, zu studieren haben. Auch macht ihn der Theoretiker jetzt schon darauf aufmerksam, dass wir nächstens diesbezügliche Arbeiten von den Forschern Blagden, Skeat, Cabaton und Aymonier zu erwarten haben.

7. *Der zweite Gesichtspunkt: Aelteres Material.* Wenn bisher von MP Sprachen gesprochen wurde, so war stillschweigend

¹⁾ Damit der Prodrromus leicht und angenehm zu lesen sei, sollen nur wenige und ohne weiteres verständliche Abkürzungen gebraucht werden, wie MP = Malaiopolynesisch; Tag. = Tagalisch; Mkb. = Minankabauisch; Mlg. = Malagasy, etc. — Zum gleichen Zwecke sollen die MP Termini durch deutsche ersetzt werden. z. B. statt *Krama ingil* soll „höfische Sprache“ gesagt werden. — Und endlich soll die ganze Darstellung einfach und durchsichtig gehalten sein.

die heutige Leiblichkeit derselben darunter verstanden. Wir können aber auch Kenntnis gewinnen von ihrem Zustand in vergangenen Zeiten. Die Quellen, aus denen wir dieses Wissen zu schöpfen haben, zerfallen in vier Gruppen:

8. *Erste Gruppe.* Von allen MP Sprachen hat nur das Jav. eine eigentliche, auf sprachliche Urkunden gestützte fortlaufende Geschichte. Die Quellen für die Erforschung des AltJav., auch Kawi genannt, beginnen ungefähr um die gleiche Zeit zu fließen, wie die des Althochdeutschen. Die Kawiforschung wird in der Gegenwart mit grosser Energie betrieben, H. N. van der Tuuk hat das Lexikon gegründet, H. Kern schafft die Grammatik, Kern und andere Gelehrte geben wichtige Texte heraus, so das Ramayana. Von den genannten Werken ist für die Abfassung des Prodomus natürlich das Lexikon von Van der Tuuk am wichtigsten. Leider hat dasselbe so grosse und so eigenartige Mängel, dass es in der Mehrzahl der Fälle direkt unbrauchbar ist. Der Forscher wird daher auch das seiner Natur nach wenig umfangreiche, aber von solchen Mängeln freie „Kawi-Balinesisch-Niederländisch Glossarium op het oudjavaansche Ramayana“ von H. H. Iuynboll, Haag 1902, heranziehen. — So bedeutend der Wert des Kawi für die Sprachvergleiche ist, so darf er doch nicht überschätzt werden. Es gibt genug Fälle, wo eine sprachliche Erscheinung eines heute lebenden MP Idioms altertümlicher ist als ein alter, oder gar als der älteste Kawibeleg; das heutige Mal. bara „Kohle“ steht der Ursprache näher als das wā des altJav. Ramayana.

9. Es mag hier der Ort sein, nachzusehen, was W. Humboldt über die Kawisprache gewusst hat. Greifen wir zu diesem Zweck ein beliebiges Kapitel aus seinem Werk: „Ueber die Kawi-Sprache auf der Insel Java“ heraus, etwa das über den Artikel.

Nach den Forschungen Kerns hat das Kawi zwei Artikel, einen Sachartikel und einen Personenartikel. Der Sachartikel lautet *n̄* oder *añ* und wird fast ganz wie im Niederländischen, fügen wir bei, wie im Deutschen der bestimmte Artikel verwendet, also *n̄ anak* „das Kind“, aber *anak mu* „dein Kind“, ohne Beifügung des Artikels. Persönliche Artikel gibt es mehrere, die wichtigsten sind *sa* oder *sañ* und *si*. Kern erklärt das Element *n̄* in *sañ*. *sañ* ist unveränderlich, *si* hat im Gen.

ni. sañ ist das vornehme Wort, es steht vor den Namen vornehmer Personen und fürstlicher Tiere, vor Titulaturen etc.: si hat seinen Platz vor dem Namen von Personen, die keinen Titel oder Rang besitzen, es kann auch Vertraulichkeit oder Geringschätzung ausdrücken.

Humboldt behandelt den Artikel des Kawi II, 64 ff. seines Werkes. Er weiss, dass viele MP Idiome den Artikel kennen, dass viele einen Sachartikel und einen Personenartikel unterscheiden. Vom Sachartikel des Kawi, ù oder aù, redet er aber weder hier noch auch bei der Deklination des Subst. II, 72 ff., wo wieder Gelegenheit gewesen wäre, auf denselben zu sprechen zu kommen. Es hat ihn wohl der Umstand an der Erkenntnis gehindert, dass der Artikel mit einer vorausgehenden Präposition verschmolzen wird, ein Fall, der in der Sprache sehr oft auftritt, so in dem Beispiel, das er selber II, 73 anführt: rah niñ musuh „Blut des Feindes“, wo niñ = ni + ù ist, entsprechend italienischem del. Humboldt hat niñ für ein einheitliches Ganzes, für eine Präp. angesehen, italienisch gesprochen für di statt für del, wie aus II, 72, Zeile 10, verglichen mit II, 73, Zeile 4 von unten, hervorgeht. Den persönlichen Artikel sañ hat Humboldt richtig erkannt, und zwar von sich aus, II, 64 unten und 65 oben. Er ahnt auch den Zusammenhang zwischen sañ und sa, drückt sich aber unbestimmt darüber aus, II, 65 unten, und redet nicht von dem Auslaut ù. Er weiss auch, dass sañ unverändert bleibt, II, 66 Mitte. Die Verwendung von sañ ist bei Humboldt fast gleich geschildert wie bei Kern, nur von den fürstlichen Tieren redet ersterer nicht. Ob Humboldt auch die Existenz des Artikels si im Kawi erkannt hat, geht aus den Ausführungen II, 64 nicht deutlich hervor. — Aus all dem erhellt, dass Humboldts Forschungen durch Kern und andere Niederländer weit überholt sind, trotzdem dürfen wir von ihnen nur mit Hochachtung reden, angesichts der unzulänglichen Hilfsmittel, die ihm zu Gebote standen.

10. *Zweite Gruppe.* Neben dem Kawi besitzen auch einige andere MP Idiome Literaturdenkmäler aus der Vergangenheit, so das Bug., und in diesen Denkmälern stossen wir auch auf Sprachgut, das heute in den betreffenden Idiomen nicht mehr lebt.

11. *Dritte Gruppe.* Von einigen MP Idiomen existieren Berichte von Reisenden aus früheren Jahrhunderten, meist in

Form von Wörterverzeichnissen, so vom Favorlangschen und besonders vom Mlg. Die alten Mlg. Vokabularien, mit dem 16. Jahrhundert beginnend, sind teils von einer Vereinigung von Pariser Gelehrten, teils von G. Ferrand herausgegeben.

Die ersteren Vokabularien, nämlich die von F. de Houtman und R. Drury, sind in der „Collection des ouvrages anciens concernant Madagascar“, Paris 1903 ff., publiziert. Gegen diese Publikation erheben sich verschiedene Bedenken, vorab allgemeynmethodischer Art. Houtman gibt zum Mlg. Wort die niederländische Uebersetzung, die Herausgeber ersetzen diese durch eine französische Uebersetzung und verunmöglichen damit die Kontrolle. Sie stellen neben die Houtmanschen Angaben eine Kolonne „Les mêmes mots avec leur orthographe vraie“; faktisch geben sie aber das heute geltende Wortbild, und es ist, wie gleich gezeigt werden soll, nicht ausgemacht, dass dasselbe auch für Houtmans Zeit „vrai“ sei. Sie verraten keine Spur von Kenntnissen in der MP Sprachvergleichung. Sie ziehen auch das alt-Mlg. Vokabular von Flacourt nicht zum Vergleich herbei. Aus diesen methodischen Mängeln resultieren nun Einzelfehler, die meist darin bestehen, dass Angaben von Houtman beanstandet werden, die richtig, ja sogar sehr interessant sind. So führt Houtman S. 384 mehrere Male das Wort ulu „Kopf“ in verbaler Ableitung vor. Die Herausgeber lassen es nicht gelten, aber ist es denn so undenkbar, dass dieses allgemein MP Wort zu Houtmans Zeit auf Madagaskar noch gelebt habe? Houtman sagt S. 353, feo heisse „Kehle“, die Herausgeber erklären das für einen Irrtum und behaupten, die „signification réelle“ sei „voix“. Nun sagt aber auch Flacourt, S. 144, feo bedeute „gorge“. Es wäre nun doch merkwürdig, wenn zwei von einander unabhängige Autoren den gleichen Fehler machen würden; und zu allem sehe man noch den Artikel „Mund“ im II. Teil.

G. Ferrand hat das Flacourtsche Vokabular, „Etienne de Flacourt, Dictionnaire de la langue de Madagascar“, Paris 1905, publiziert, sowie zwei kleinere Wörterverzeichnisse in seinem „Un texte Arabico-Malgache du XVI^e siècle, Paris 1904“. Ferrand verfällt nicht in die oben gerügten Fehler, er setzt z. B. neben Flacourts Angaben nicht eine Kolonne „Orthographe vraie“, sondern eine richtige Kolonne „Malgache moderne“. — Es ist

noch beizufügen, dass diese alten Mlg. Vokabularien nicht das Howa Mlg., die heutige Schriftsprache, sondern andere Dialekte enthalten.

12. *Vierte Gruppe.* Mehrere MP Sprachen, besonders solche von Sumatra, haben eine von der Aussprache abweichende Schreibung, und diese Schreibung konserviert häufig einen ältern Lautstand. „Drei“ lautet im heutigen Atj. lhee, geschrieben wird aber Lam + Ha + Wau, d. h. lhu, und das ist die Aussprache, die früher galt, wie folgende Parallele zeigt:

Jav.	Bug.	Geschriebenes Atj.	Gesprochenes Atj.
tĕlu	tĕllu	lhu	lhee.

Anmerkung. Die Vertretung von anderweitigem tĕl durch lh ist ein Atj. Sondergesetz. Andere parallele Fälle:

Mal. tĕluk	Atj. lhuq	„Bai“
Jav. tĕlĕn	lhĕn	„Zwischenraum“.

Der Praktiker wird also je im zweiten Absatz eines Artikels das Material, welches ihm diese geschilderten ältern Sprachquellen bieten, anführen.

13. *Der dritte Gesichtspunkt: Das Lehngut.* Die MP Sprachen haben Lehngut aufgenommen aus dem Sanskrit, aus dem Sanskrit durch die Vermittlung anderer indischer Sprachen, aus vorderindischen und auch hinterindischen Idiomen, aus dem Arabischen, aus dem Chinesischen, aus europäischen Sprachen; das Mlg. hat Lehngut aus dem Suaheli; die einzelnen MP Idiome haben einander gegenseitig Lehngut geliefert. Das Lehnmaterial ist in den zwölf Sprachen nicht gerade auffällig zahlreich. Eine Ausnahme macht bloss das Kawi, das von Sanskritlehnwörtern strotzt, so sind von den ca. 660 Wörtern des Ramayana, die mit s anlauten, zirka die Hälfte Sanskritwörter. Dabei wissen wir allerdings nicht, wie viele davon wirklich im Volksmund lebten. — Im dritten Absatz wird also der Praktiker das Lehngut ausscheiden, wenn er z. B. beim Artikel „Kopf“ in Absatz Eins und Zwei die verschiedenen Benennungen für diesen Körperteil genannt hat, wird er jetzt erklären, dass kapala¹⁾ ein Lehnwort aus dem Sanskrit ist.

¹⁾ Da dieses Wort hier nicht als Sanskritwort, sondern als Bestandteil von MP Idiomen angeführt ist, muss nicht kapāla orthographiert werden.

14. *Der vierte Gesichtspunkt: Der Lautstand.* Die *Transkription* gibt nur zu wenig Bemerkungen Anlass. Neben den allgemein verständlichen Zeichen bedarf es nur noch der folgenden:

ë	Der indifferente Vokal.
ö	Die Länge dazu.
ä	Ein sehr offenes e.
q	Die Kehlkopfexplosiva.
ñ	Der velare Nasal.
tj, dj, nj	Die mouillierten Dentalen.
t', d'	Die Cerebrallaute.

Die Schreibung des Mlg. erfordert zwei besondere Bemerkungen:

Erstens. Das heutige Schrift Mlg. der Howadialekt, hat eine festnormierte Orthographie mit folgenden Regeln:

o wird gesprochen als u.

z ist das stimmhafte s.

j ist d + z, d. h. d + stimmhaftes s.

y wird als Auslaut für i geschrieben.

Diese vier Regeln treten an dem Merkwort *zojory* „es werde geheftet“ zu Tage.

Zweitens. Die Schreibung der altMlg. Vokabularien ist oft mangelhaft, aber auch hier sind die Bessermachungen der Pariser Herausgeber nicht immer glücklich. Es gibt ein in mehreren MP Sprachen vorhandenes Pronomen *iaku* „ich“, welches im heutigen Howa-Mlg. *izaho*, in andern Mundarten *zaho* lautet. *zaho* ist aus der Zwischenform *yaku*, *izaho* aus *iyaku* hervorgegangen, wie *hazo* „Baum“ aus MP *kayu*. Houtman nun schreibt S. 360 *iahou*. Warum nun das beanstanden und durch die „orthographe vraie“ *zaho* ersetzen? Wie so ist es nicht denkbar, dass zu Houtmans Zeit noch der Anlaut *i* gegolten habe? Eine kritische Würdigung der Schreibung in diesen altMlg. Vokabularien wäre eine Aufgabe für G. Ferrand.

Noch eine Bemerkung für die Schreibung des Jav. Im Jav. wird *a* in einem und demselben Wort bald rein, bald als offenes *o* gesprochen, nach bestimmten Gesetzen, z. B. gemäss der Beschaffenheit der angehängten Formative oder Enklitiken. Für sprachvergleichende Zwecke ist dieser Wechsel gleichgültig, es wird daher hier überall *a* geschrieben. Ebenso soll im Mal.,

wo k und q nach bestimmten Gesetzen wechseln, stets k zur Anwendung kommen.

Selbstverständlich haben auch die MP Sprachen alle jene Feinheiten der Lautgebung, wie Länge und Kürze der Vokale, labiolabiale oder labiodentale Formierung des v, etc. Das *ë* klingt im Atj. anders als im Mal., weswegen C. Snouck Hurgronje in seinen „Studiën over Atjèhsche klank- en schriftleer“, Batavia 1892, auch anders transkribiert.

Die einen unter den Verfassern von Lautlehren führen zwar diese Feinheiten an, besonders C. Snouck Hurgronje, N. Adriani, H. N. Kiliaan, andere dagegen, so besonders die ältern oder dann die meisten spanischen Autoren, tun das nicht, daher kann im Prodromus nur wenig darauf eingegangen werden.

Bei einem Idiom, beim Kawi, ist es allerdings unerlässlich, dass eine dieser Feinheiten, die Quantität, beachtet werde, denn die Länge deutet hier auf allerlei sprachliche Vorgänge, Kontraktion, Konsonantenausfall hin, so bei dem § 8 genannten wâ, welches aus waa, wara entstanden ist, nach dem RGH-Gesetz, § 15.

Der Akzent der MP Sprachen ruht sehr oft auf der zweitletzten Silbe, im Atj. auf der letzten, im Tag. bald auf der zweitletzten, bald auf der letzten, etc. Die drei Mitarbeiter des Prodromus gestehen gleich hier, dass sie über Akzentwirkungen nur wenig beibringen können.

15. Hat § 14 das Notwendige über die allgemeine Theorie der Laute und ihre graphische Darstellung gebracht, so gelangt die Weiterentwicklung der Materie zu den *Lautgesetzen*.

Tabelle der wichtigsten MP Lautgesetze.

1. Die Gesetze der *Vokale*.

- A. Das a-Gesetz. a bleibt in allen MP Sprachen unverändert. Ausnahmen unter D.
- B. Das Gesetz der weichen Vokale. i und u der einen Idiome erscheinen in andern als e und o. Mal. putih „weiss“ ist Mad. pote. Oft findet ein solcher Wechsel sogar innerhalb eines und desselben Idiomens statt.

C. Das *ë*-Gesetz. Ein *ë* der MP Ursprache bleibt im Kawi und Bug., erscheint im Mkb. als *a*, im Daj. als *e*, im Bis. und Bat. als *o*, im Tag. als *i*, im Jav. als *ë* oder *u*, im Mal. als *ë* in zweitletzter, als *a* in letzter Silbe, im Mlg. als *e* in betonter zweit- oder drittletzter, als *i* in unbetonter zweitletzter oder letzter Silbe.

Beispiel: Ursprüngliches *nëm*, *ënëm* „sechs“ lautet Kawi *nëm*, Mkb. *anam*, Bis. und Bat. *onom*, Mlg. *enina* etc.

D. Die *i*-Assimilation.

a) In gewissen Sprachen wird ein *a* der zweitletzten Silbe zu *e*, wenn die letzte ein *i* enthält. Anderweitiges *ati* „Herz“: Sumbanesisch *eti*.

β) Im Mlg. wird ein *a* der letzten Silbe zu *i*, wenn die zweitletzte ein *i* enthält. Anderweitiges *lima* „fünf“: Mlg. *dimy*.

2. Die Gesetze der *Nasale*.

A. Anderweitiges *ñ* erscheint in SchriftMlg. (Howadialekt) als *n*, ausser vor Velaren, wo aber die Schrift auch bloss *n* schreibt. Anderweitiges *tañan* „Hand“: Mlg. *taunana*.

B. Die Mouillierung, siehe unter „4. Die Gesetze der Explosiven“.

3. Die Gesetze der *Liquiden*.

A. Das RGH-Gesetz. Ursprüngliches *r* bleibt in gewissen Sprachen, wie im Mal., Bug., Mak., erscheint in andern als *g*, wie im Tag. und Bis., in andern als *h* wie im Daj., wieder in andern verstummt dieses *h*, wie im Jav. und Mlg. Beispiel: Mal. *bërat* „schwer“ = Tag. *bigat* = Daj. *behat* = Jav. *bot*.

B. Das RLD-Gesetz. Ursprüngliches *r* bleibt in den einen Sprachen, erscheint in andern als *l*, in dritten als *d*. „Zunge“ = Bentenang *rila* = Tondano *lila* = Tonseä *dila* = Mal. *lidah*.

Anmerkung. Man sieht, dass das RGH-Gesetz und das RLD-Gesetz einander kreuzen. Das ist nur so zu erklären, dass die MP Ursprache zwei von einander verschiedene *r* hatte, Mal. *r* in *ratus* „hundert“ = Bis. *gatus* und in *ribu* „tausend“ = Bis. *libo* müssen ursprünglich verschieden gewesen sein.

- C. Wo gewisse Sprachen w haben, steht in andern ein b.
Kawi walës „vergeltet“: Mal. balas.
- D. Wo die anderweitigen MP Sprachen ein y aufweisen, hat das Mlg. ein z. Mal. kayu: Mlg. hazo „Baum“.
4. Die Gesetze der *Explosiven*.
- A. Die Mouillierung. Wo gewisse Sprachen einen Dental haben, t, d, n, erscheint er in andern mouilliert. Kawi dadi „werden“: Mal. djadi: Bug. djadji.
- B. Die Cerebralisierung. Wo gewisse Sprachen einen Dental haben, t oder d, erscheint er in andern cerebralisiert. Mal. durian „eine Frucht“: Kawi d'ûryyan.
- C. Die Aspiration. Das Mad. aspiriert anderweitige Medien. Mad. abhar: Jav. abar „Anlauf“.
- D. Die Verschiebung der Tenuis zur Spirans.
- α) Wo in gewissen Sprachen k steht, tritt in andern, so im Bat. und Mlg. h dafür ein. Mal. karai: Bat. harai, Mlg. harana „Fels“.
- β) Wo in gewissen Sprachen p steht, erscheint dafür in andern, so im Mlg. f. MP pitu „sieben“: Mlg. fito.
- γ) Wo in andern Sprachen t steht, erscheint im Mlg., vor ursprünglichem, nicht erst im Mlg. gewordenen i ein ts. Bis. tinai „Eingeweide“: Mlg. tsinay.

Anmerkung. Das interessanteste Lautgesetz des Mlg. ist das Spirantengesetz, das eben nur in diesem Idiom vollständig ist, d. h. alle Tenues, k, t, p, ergreift. Man präge sich daher das Merkwort tsihy folo „zehn Matten“ ein, tsihy ist anderweitiges, z. B. Mal. tikar und folo ist Mal. puluh.

5. Die Gesetze der *Sibilanten*.
- A. Wo in gewissen MP Idiomen s steht, haben andere dafür h. MP isi „Inhalt“: Bunku ihi.
- B. Im Mlg. verstummt ein solches h, gerade wie das nach dem RGH-Gesetz aus r entstandene.
- Mal. lësuñ „Reismörser“ Bug. baru „neu“
Mlg. leona oder laona Mlg. vao.
6. Die Gesetze des *Hauchlautes* h. Wenn gewisse Sprachen vokalisches an- oder auslauten, kann in andern vor diesem Anlaut oder nach diesem Auslaut noch ein h stehen. MP rila, lila etc.: Mal. lidah „Zunge“.

7. Die Gesetze des *Auslautes*.

- A. Auslautender Diphthong der einen Sprachen erscheint in andern als einfacher Vokal. Bis. atai „Leber“: Mlg. aty.
- B. Auslautender Konsonant wird abgeworfen. So erscheint das oben unter dem RGH-Gesetz genannte bërät im Bug. als wërrë.
- C. Auslautender Konsonant bleibt — im Gegensatz zu B — erhalten und wird durch einen Nachschlagvokal geschützt, im Mak. und Mlg. Tag. kan in „Speise“: Mlg. hanina.
- D. Für die auslautende Media der einen Sprachen haben die andern eine Tenuis. Bis. togob „voll“: Bat. torop „zahlreich“, Mal. tëräp „mit etwas, z. B. mit Perlen, besetzen“.
- E. Die Unifizierungsgesetze.
 - a) Wo in andern Sprachen einer der drei Nasale steht, erscheint im Bug. und Mak. ñ, im Mlg. n + a. MP ënëm „sechs“: Bug. ënnëñ: Mlg. enina.
 - β) Ebenso steht q für jede Expl. Viele Bsp.
- F. Aufhebung anderweitiger Gesetze durch die Auslautstellung. MP k bleibt im Bat. und Mlg., es wird nicht zu h. MP anak „Kind“: Bat. anak, Mlg. anaka.

Durch die Aufstellung dieser Tabelle hat der Theoretiker dem Praktiker des zweiten Teils eine nicht zu verachtende Bequemlichkeit geschaffen: Dieser kann sich bei Behandlung der Lautverhältnisse auf die Tabelle berufen. Aber der Theoretiker meint, der Praktiker solle sich dabei ja nicht zum Leichtsinne verleiten lassen. Er soll bedenken, dass, beim jetzigen Stand der MP Sprachforschung, eine solche Tabelle unmöglich vollständig sein kann.¹⁾ Es kann ihm auch nicht entgangen sein, dass die Fassung der Gesetze oft eine vage ist, es heisst z. B. mehrere Male „in gewissen Sprachen“. Schärfer gefasst sind nur das Mlg. Spirantengesetz, das ö-Gesetz und das RGH-Gesetz, welches letzteres durch die Bemühungen von N. van der Tuuk, J. Brandes, N. Adriani, H. Kern schon ziemlich einlässlich erforscht ist. Daher wird der Praktiker beim vierten Gesichtspunkt,

¹⁾ Eine Ausarbeitung dieser Tabelle soll die nächste Nummer der „Malaiopolynesischen Forschungen“ sein.

bei der Behandlung der Lautverhältnisse, sich, wenn er klug ist, nicht allzusehr auf diese Tabelle verlassen, sondern lieber seine Vorbringungen nach § 3 durch Parallelen stützen, die er selber zu finden hat.

16. *Der fünfte Gesichtspunkt: die Wurzel.* Wenn wir die Bezeichnung für „Kopf“ durch die MP Sprachen verfolgen, so treffen wir eine überall kongruente zweisilbige Form: ulu, hulu, hulo. Nirgends findet sich auch nur ein leiser Hinweis, dass dem Wort etwa eine einsilbige Wurzel hul oder lu oder etwas Aehnliches zu Grunde liege. — Anders verhält es sich mit dem Wort für „Zunge“. Zwar tritt auch dieses überall zweisilbig auf: dila, rila, lila. Aber hiezu gesellt sich eine Erscheinung, die, soviel dem Theoretiker wenigstens bekannt ist, bei hulu fehlt: Das Ilokana hat ein Verbum dildil „lecken“. Halten wir nun dildil neben dila, so kommt es uns glaublich vor, dass dila in dil + a zerfalle. Wir hätten dann ein einsilbiges Lautbild, eine Wurzel dil, und aus dieser wäre das Verbum dildil durch Reduplikation, das Substantiv dila durch Anfügung eines a entstanden. Die Glaubwürdigkeit dieser Annahme wird nun noch dadurch verstärkt, dass sich dazu eine völlig kongruente Parallele findet, ganz nach der Forderung des § 3:

Tonsea dila „Zunge“. Ilokana dildil „lecken“.

Tonsawang kama „Hand“. Bis. kamkam, „mit der Hand berühren“.

Und weiter. Eine solche Wurzel dil existiert in ihrer Einsilbigkeit allerdings als wirklich gesprochenes Wort nirgends, wohl aber die Wurzel kam: Diese ist in mehreren Sprachen Interjektion des Zuschlagens der Hand, um die Faust zu ballen. Und noch weiter. Ist dieses kam eine bloße Interjektion und nimmt so eine Sonderstellung im Sprachleben ein, so findet sich neben den gewöhnlichen Ausdrücken der MP Sprachen für „Haar“ bulu, bulbul etc., im Tonsawang ein einsilbiges bul, nicht als Interjektion, sondern als die regelrechte Bezeichnung für „Haar“. — Man könnte daher ein solches einsilbiges bul auch „Grundwort“ nennen, aber es ist zu empfehlen, diese Benennung für die zwei- und mehrsilbigen Wortbilder zu reservieren. —

Das folgende Zitat aus dem Arjuna-Vivaha, I, 3, 1 zeigt, wie z. B. im Kawi solche einsilbige Wortbilder in der wirklich

lebenden Sprache verwendet werden: *djõh niñ meru kidul kut'a-nja* „Fuss des Meru südlich Burg seine“ = „Seine Burg lag am Südfusse des Meru“. Hier ist *djõh* lokativisch verwendet, es könnte auch eine lokativische Präposition dabei stehen, wie II, 20, 4 *riñ banju* „im Wasser“. —

Der Praktiker soll nun aber nicht meinen, dass, wenn er in den MP Sprachen einem einsilbigen Wortbild begegnet, dieses nun eo ipso etwas Ursprüngliches, eine Wurzel sein müsse. Wir haben schon gehört, § 14, dass *Kawi wâ* „Köhle“ nichts weniger als primär ist, sondern dass es sich als ein sekundäres Produkt, hervorgegangen aus einer ältern zweisilbigen Form, *wara*, herausstellt. Die gleiche Erscheinung sind *Mlg. fo* „Herz“ und *vy* „Eisen“ neben *Tag. poso* und *Mal. bësi*: Das Sibilantengesetz hat sie einsilbig gemacht. Und *Mkb. ku* „Gelenk“, das nur in der Verbindung *ku lali* „Knöchel“ vorkommt, ist ebenso wenig primär, nur haben hier andere Mächte die Einsilbigkeit hervor gebracht, es liegt hier gewaltsame Kürzung des ersten Bestandteils *buku* im Kompositum vor.

17. Was sind nun diese Elemente, welche an die einsilbige Wurzel antreten und aus ihr das Grundwort machen, für Dinge? Dies ist ein Problem, das noch nicht in Angriff genommen ist, daher können hier nur einige Andeutungen folgen:

- A. Sehr oft macht die Reduplikation, die auf MP Gebiet viele Rollen zu erfüllen hat und in allen möglichen Formen auftritt, eine Wurzel zum Grundwort. Es lässt sich eine MP Wurzel *bañ* „fliegen“ eruieren, und von dieser kommt das *Mad. bañbañ* „Flügel“.
- B. Diese Elemente sind lebende Formative, welche mit der Wurzel unlöslich zum Grundwort erstarrt sind. Im *Mal.* gibt es ein Verbalformativ *tër-*, z. B. in *tërlihat* „gesehen“. Vermittelst dieses *tër-* bildet nun das *Mal.* aus der ebengenannten Wurzel *bañ* das Grundwort *tërbañ* „fliegen“. Der Unterschied zwischen *tërbañ* und *tërlihat* ist der, dass neben *tërbañ* im *Mal.* kein *bañ* vorkommt, während neben *tërlihat* ein *lihat* wirklich lebt: *lihat oleh-mu* „sieh du!“
- C. Wir finden bei den Benennungen der Körperteile den Fall, dass an eine Wurzel ein auslautendes *a* angefügt ist. Im

Bat. heisst pur oder purpur „blasen“ und purapura ist „die Blase“. Schon erwähnt sind dil + a „Zunge“ und kam + a „Hand“. Andere folgen im II. Teil. Diese Fälle sind so zahlreich, dass man statuieren darf, -a sei ein erstorbenes — im Gegensatz zum lebenden tər unter B — Formativ, gerade zur Bildung der Namen für Körperteile.

- D. In § 16 ist eine Wurzel bul „Haar“ genannt, der praktische Teil wird eine andere Wurzel dut „Haar“ vorführen. Nun existiert in philippinischen Idiomen auch ein Wort buldut „Haar“: Hier sind zwei Wurzeln zusammengeschweisst.

18. An den MP Wurzeln bemerken wir eine hochwichtige Erscheinung, die *Variation*, die vokalische und die konsonantische Variation.

A. Die oben, § 17, genannte Wurzel bañ „fliegen“ findet sich auch im Bat. habañ „fliegen“. Daneben steht nun ein Bat. Wort haboñ „Flügel“. Wir können uns nun gar keine Idee machen, wie hier o aus a, oder meinetwegen a aus o, oder beide aus einem dritten Laut entstanden seien, wir finden kein solches Gesetz, und auch keinen parallelen Einzelfall. Wir lassen daher den Gedanken fallen, dass der eine Vokal aus dem andern hervorgegangen sei, und sagen einfach, diese Wurzel kommt im Bat. in einer zweifachen Vokalvariation vor, als bañ und boñ.

B. Das früher genannte bul „Haar“ erscheint im Ibanag als but „Haar“. Es ist gar nicht daran zu denken, dass auf lautgesetzlichem Wege t aus l hervorgegangen, oder l aus t, oder beide aus einem dritten Laut, parallele Fälle finden sich keine, wir reden daher auch hier von Wurzelvariation, also hier von konsonantischer.

C. Diese Variation kann sich auch über die zwei oder mehr Silben des Grundwortes erstrecken. So haben wir im Jav. für „Schnauze, Maulkorb etc.“ die Wortbilder: tjañar, tjěñar, tjiñir, tjuñur und noch andere mehr.

19. Was diese Wurzelvariationen seien, davon können wir uns noch weniger ein Bild machen, als von den Erscheinungen des § 17, wo von der Entstehung der zweisilbigen Grundwörter aus den Wurzeln die Rede war. Wahrscheinlich wirken hier

Vorgänge ganz verschiedener Art, lautmechanische, morphologische, etc. zusammen, Vorgänge, die wohl meist sich in dunkler Vorzeit vollzogen haben. Der Theoretiker will hier nur zwei Gedanken aussprechen, die vielleicht etwas Licht über diese Materie ausbreiten können.

A. Die Wurzelvariation besteht sehr oft darin, dass Wurzeln mit und ohne Nasal nebeneinander stehen, nach Art des Mal. tubuh „Leib“: tumbuh „wachsen“. Nun müssen im Daj. Wurzeln mit Inlaut y wie uyah „Salz“ vor dieses y ein n einschieben, wenn sie zu Verben werden sollen, daher das Aktivum munyah. Hiezu bildet nun tubuh: tumbuh eine treffliche Parallele, zumal da ja auch tubuh das Substantiv, tumbuh das Verbum ist. Es ist also nicht unwahrscheinlich, dass m in tumbuh ein morphologisches Element, hier verbumbildend, ist. — Misslicher sieht die Sache bei Mal. utak „Hirn“: Daj. untek aus, denn untek ist nicht Verbum, sondern bedeutet „Hirn“, gerade wie das Mal. Wort.

B. Wenn „Nase“ Jav. iruü, Mlg. orona, gesprochen uruna, lautet, so erklärt Kern, „De Fidjitaal vergeleken met hare verwanten in Indonesië en Polynesië“, Amsterdam 1886, S. 187, das anlautende u des Mlg. als Produkt der Assimilation an das zweite u. Hier ist also, was wir Wurzelvariation nennen möchten, ein rein lautmechanischer Vorgang. — Misslich ist nur, dass daneben auch Reihen stehen wie Daj. ikoh: Mlg. oho und ohy „Schwanz“, denn für die ersten beiden Glieder reicht Kerns Erklärung aus, nicht aber für das dritte. Und noch dunkler sind die Verhältnisse bei tjañar, § 18 C. —

20. Der Theoretiker meint, der Praktiker habe einsehen müssen, dass er sich hier, beim fünften Gesichtspunkt, speziell bei der Variation der Wurzel, auf einem der schwierigsten Gebiete der MP Sprachbetrachtung bewege und dass er also stets die grösste Vorsicht anzuwenden habe. Um ihn noch mehr zur Behutsamkeit anzuspornen, will er ihm noch einen recht verzwickten Fall vorlegen, welcher das eine noch näher beleuchten soll, wie schwer es oft sei, sich für Wurzelvariation oder für Lautmechanismus zu entscheiden. Für „Braue“ dürften wir ein

ursprüngliches MP *këniñ* ansetzen, das auch Mal. ist. Dieses *këniñ* erscheint im Mlg. als *handrina*. Die Mlg. Vertretung *h* für *k* ist nicht Wurzelvariation, sondern Lautgesetz: jedes anderweitige anlautende *k* tritt im Mlg. als *h* auf, der vorliegende Prodromus enthält eine Menge von Belegen. — Das inlautende *n* von *këniñ* ist in zwei Idiomen durch *nj* vertreten, Mak. und Mkb. *kanjiñ*. Nun erscheint nicht jedes anderweitige *n* im Mak. und Mkb. als *nj*, aber es gibt doch mehrere solche Fälle, und es liegt also hier doch wohl auch ein Lautgesetz vor, ein Unter-gesetz, und wer sich die Mühe nehmen wollte, diesen Punkt näher zu studieren, würde vielleicht herausfinden, dass die Mouillierung vor folgendem *i* eintritt: kurz, wir brauchen hier nicht den Ausdruck Wurzelvariation anzuwenden. — Für *këniñ* sagt das Mlg. *handrina*. Zu diesem Verhältnis *n* : *ndr* weiss der Theoretiker keine Parallele, und er ist daher der Ansicht, dass man hier, wenn man dem Ding überhaupt einen Namen geben will, von Wurzelvariation reden müsse.

21. In manchen Fällen ist die einsilbige Wurzel nicht das Letzte, zu dem man vordringen kann, sondern die Wurzel kann noch auf einer *Interjektion* beruhen. Vergleichen wir Atj. *tëguq* „Schluck“, Mal. *bëguk* „Kropf“, Daj. *hekak* „würgen“, Mal. *gogok* „Halskette“, etc., so können wir eine Wurzel *gok*, *kok*, *kak* etc. heraus Schälen, und diese beruht auf der Interjektion des Rülpsens oder Schluckens, welche Daj. *kok*, Jav. *gëk* lautet. — Solche Interjektionen werden in den MP Sprachen sehr oft verwendet, und zwar auf die Weise, wie etwa Lessing in der *Minna von Barnhelm* sagt: „Husch! ist ihm denn ein Ringelchen an den Finger praktiziert“, oder Schiller in den *Räubern*: „Pflumpf! lagst du“. Ein Beispiel aus dem Daj.: *pak bau-e inekap-ku* „Klatsch, Gesicht sein geschlagen von mir“ = „Klatsch, versetzte ich ihm eins ins Gesicht“.

Bei solchen Wurzeln, die auf Interjektionen beruhen, kommt uns die Erscheinung der Variation nicht mehr rätselhaft vor: *gëk* oder *kok* oder *kak* malt den natürlichen Vorgang gleich gut nach.

Im fünften Abschnitt wird also der Praktiker die Wurzel aus dem Grundwort Schälen, ihre Variation behandeln und nachforschen, ob ihr eine Interjektion zu Grunde liegt.

22. *Der sechste Gesichtspunkt: Zugehörigkeit zu dieser oder jener Wortart.* Es ist eine landläufige Meinung, die MP Sprachen könnten die Wortarten nicht oder nur „ungenügend“ unterscheiden. Vor allem hätten sie kein rechtes Verbum. Das Schulbeispiel, das durch die Bücher geht, ist, Mal. djalan sei „Weg“ und „gehen“. Und die eingeschüchterten MP Forscher pflegen sich daher zu entschuldigen, wenn sie einen Terminus wie „Subst.“, „Verb“ anwenden. Zuzugeben ist, dass die MP Sprachen die Wortarten nicht exakt so unterscheiden, wie dies die indogermanischen Sprachen tun, zu bestreiten ist, dass sie es gar nicht oder nur „ungenügend“ tun. Untersuchen wir die Angelegenheit an einem konkreten Beispiel. Im Mlg. gibt es ein Grundwort omba, das in der Sprache nicht wirklich lebt. Von demselben ist aber ein Verbum momba „begleiten, sich beteiligen“ und ein Subst. fomba „Gewohnheit“ abgeleitet. Ganz gleich kommt vom Grundwort teny das Verbum miteny „sprechen“, fiteny „Wort“. Und so gibt es tausend Fälle, wo Präfixe mit m beginnend Verben, Präfixe mit f beginnend Subst. bilden, das Umgekehrte aber kommt nicht vor. Das ist doch eine ganz reinliche Scheidung zwischen Verb und Subst. Und ferner: Dieses fomba und dieses fiteny bleiben nun völlig unverändert, momba und miteny aber erleiden mannigfache Veränderungen, sie bilden, auf organische Weise, Genera, Modi und Tempora, so einen Imp. mombà. Das ist doch ein zweiter sprechender Unterschied zwischen Verbum und Subst. — Und das Verbum des Gorontalo hat feine Nuancierungen im Tempus, es unterscheidet Futur und Futur exakt; dem Kawi sind die Aktionsarten eigen, von lawan „widerstehen“ lautet der Aorist lumawan, das Durativum anlawan; das Tettum kann die Personen unterscheiden, ein Kriterium, auf welches die Sprachphilosophen ein grosses Gewicht legen, vgl. Misteli „Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues“, S. 249. So kommt vom Tettum Grundwort ha „essen“:

ka „ich esse“
ma „du issest“
na „er isst“.

Und sollte sich auch einmal erweisen, dass diese Tettum Formative ursprünglich Pronomina gewesen seien, mit den heutigen Pronomina

des Tettum haben sie nichts zu tun, denn „ich“ heisst z. B. hau, „du“ o, „mein“ hau-kaan, etc.; ka, ma, na werden also von den Tettumern ebenso sehr als Flexion gefühlt, wie amo, amas von den Lateinern. Und drittens: Wird von momba „begleiten“ und von fomba „Gewohnheit“ ein Subst. abhängig gemacht, wie etwa „einen Fremden begleiten“, „die Gewohnheit des Fremden“, so muss im ersten Falle eine andere Konstruktion eintreten als im zweiten, im ersten wird das Objekt einfach, ohne Hilfsmittel angereiht, im zweiten muss das Genitivzeichen n zwischen die beiden Wörter treten. Wir haben also drei Kriterien, welche die beiden Wortarten, Verbum und Subst. scheiden „genügend“ scheiden. Und der Theoretiker meint daher, der Praktiker solle nur getrost, ohne sich vorher zu entschuldigen, die Ausdrücke „Verb, Subst.“ brauchen.

Es kommt nun allerdings vor, dass Grundwörter auch ohne Formative in der Sprache wirklich leben. Aber gerade hier zeigt sich noch einmal ein Unterschied zwischen Subst. und Verbum. Subst. ohne Formativ sind zahlreich vorhanden, durchmustern wir Texte, so werden wir finden, dass sie wohl die Mehrheit ausmachen. Das zeigt sich besonders bei Subst. mit konkreter Bedeutung, also gerade bei den Namen der Körperteile. Verben ohne Formativ sind aber bei den meisten MP Sprachen, so gerade bei der Zwölfzahl, die wir behandeln, ein seltenes Vorkommen. Nehmen wir z. B. den mak. Roman Djayalankara, so weist der erste Absatz (bis anaqna ruwa sisaribattan) zwei Dutzend Verben auf, von denen bloss zwei, niyaq „vorhanden sein“ und eroq „verlangen“ ohne Formativ sind. — Auch die Tatsache kann nicht bestritten werden, dass in den MP Sprachen oft das gleiche Formativ beim Verbum und beim Subst. oder Adj. angewendet wird, so z. B. -na oder Vokal + na im Mlg. Sehen wir aber näher zu, so ergibt sich uns, dass in diesem Fall meist noch ein anderer Faktor hinzutritt, der das Zusammenfallen der beiden Wortarten hindert. Von Mlg. hary wird vermittelt -na sowohl ein Passiv „aufgehäuft werden“, als ein Subst. „Ueberfluss“ abgeleitet, aber jenes heisst harina, dieses harena.

Endlich findet sich auch die Erscheinung, dass in einer und derselben Sprache ein und dasselbe Wort, unverändert, als Subst. und Verb, Subst. und Adj., Subst. und Präposition Dienste tut.

In Mal. orañ mati „toter Mensch“ und orañ itu mau mati „dieser Mensch wird sterben“ steht beide Male unverändert mati. Aber dies ist eine Ausnahmeerscheinung, sie kommt in den zwölf Sprachen weniger häufig vor als im Englischen. Und gerade das früher erwähnte Schulbeispiel ist falsch: „Weg“ heisst allerdings in Mal. djalan, aber „gehen“ heisst bərdjalan. Man muss sagen: tiyada iya mēndapat djalan „Er findet den Weg nicht“, aber: iya bərdjalan kasana kamari „Er geht 'dahin (und) dorthin“.

Ein Hauptgrund, dass immer noch so viele schiefe Anschauungen über die MP Spracherscheinungen im Umlauf sind, liegt darin, dass die betreffenden Forscher das Mal. als Basis verwenden, um sich ihre Ansichten vom MP Sprachbau zu bilden, während dieses von allen MP Idiomen vielleicht am unfruchtbarsten für solche Studien ist.

23. Von allen diesen in § 22 erörterten Dingen hat der Praktiker in seinem Wörterbuch, unter Abschnitt VI, nicht zu reden, sie hatten nur den Zweck, das Verständnis dessen zu ermöglichen, von dem er abzuhandeln haben wird. Und dies ist die allgemein verbreitete und häufig vorkommende interessante Erscheinung, dass ein und dasselbe Grundwort, ohne irgendwelche Veränderung, ausser die, welche sich durch die Lautgesetze ergeben, in dem einen MP Idiom Subst., in dem andern Verb oder Adj. ist — nicht in einem und demselben Idiom, wie wir das soeben als Ausnahmeerscheinung bei mati gesehen haben.

Im Mal. bedeutet butu „männlicher Geschlechtsteil“, gar nichts anderes, und es gibt keine, also auch keine verbale, Ableitungen oder Verwendungen davon. Es ist also Subst. Im Daj. dagegen ist das damit lautlich völlig kongruente boto Verbum in der Bedeutung „kastrieren“, und nur Verbum, und es gibt keine Ableitung davon, die etwa die Bedeutung „männlicher Geschlechtsteil“ hätte. Das Grundwort boto selber funktioniert im Daj. als Passiv: olo boto „ein kastrierter Mensch“, das Aktiv heisst mamboto etc.

24. *Der siebente Gesichtspunkt: Die Ableitungen vom Grundwort.* In den MP Sprachen haben, um Einiges anzuführen, Präfixe wie m-, m + Vokal, m + Vokal + Nasal, m + Vokal + r, Infixe wie -um-, Suffixe wie -i verbumbildende Kraft; Präfixe wie p

(im Mlg. dafür f), p + Vokal, p + Vokal + Nasal, p + Vokal + r schaffen Substantive; Präfixe wie ba-, ha- formieren Adj.

Beispiele:

Kawi lawan	„Widerpart“,	mañlawan	„widerstehen“
Mal. lihat	„sehen“,	pëlihat	„Gesichtssinn“
Daj. bulu	„Haar“,	babulu	„rauhhaarig“.

Mit diesen Ableitungen vom Grundwort verwechsle der Leser nicht die Erweiterung der Wurzel zum Grundwort, § 17. Die Erscheinungen, die hier, als siebenter Gesichtspunkt, behandelt werden, sind lebende Operationen der Sprache, mit lebenden Formativen.

Mit den Ableitungen verbinden sich oft Bedeutungsveränderungen, weswegen der Praktiker in den Fall kommen kann, Probleme, die unter VII gehören, erst unter VIII vorzuführen, um sich nicht zu wiederholen.

25. *Der achte Gesichtspunkt: Bedeutungsfragen.* Diese zerfallen für unsern Praktiker in zwei Gruppen: Hat er, um hier nur auf die Benennungen der Körperteile Rücksicht zu nehmen, eine solche Bezeichnung vor sich, so muss er zuerst eruieren, welches die Grundbedeutung des Wortes sei, und dann muss er uns mit den verschiedenen, den übertragenen Verwendungen desselben bekannt machen.

A. Die Frage nach der *Grundbedeutung*. In vielen Fällen macht diese Untersuchung keine Schwierigkeit. mata bedeutet in allen MP Sprachen „Auge“, es bezeichnet nie einen andern Körperteil, und wo es in einem andern Sinn, z. B. als „Masche“ verwendet wird, offenbart sich diese Bedeutung deutlich als übertragen, als sekundär.

Nicht gerade schwieriger gestaltet sich die Feststellung der Grundbedeutung bei tuktuk, tutuk, welches in den einen MP Sprachen „Mund“, in den andern „Schnabel“ bedeutet. Da hier eine Wurzel tuk im Sinne von „picken“ zu Grunde liegt, wie der Praktiker zeigen wird, so muss „Schnabel“ die primäre, „Mund“ die sekundäre Bedeutung sein.

Ebenso greifbar klar liegen die Verhältnisse bei Mad. koltoñkolan „Herz“, wenn auch das Ergebnis der Betrachtung ein umgekehrtes sein wird wie bei mata, nämlich dass „Herz“ nicht die Grundbedeutung sei. koltoñkolan

macht schon durch seine Länge den Eindruck des Abgeleiteten, es zerlegt sich in kol + toñ + kol + an und ist durch partielle Reduplikation gebildet aus toñkol „Pisangknospe“. Die Reduplikation dient sehr oft dazu, um Bedeutungsübertragungen zu markieren.

Dagegen ist die Frage nach der ursprünglichen Bedeutung unlösbar bei baba, bibir, mulut. Alle drei bedeuten in den einen Idiomen „Lippe“, in den andern „Mund“, und der Theoretiker hat gar kein Mittel zur Hand, keinen Naturlaut, keine Reduplikation, um sich für das eine oder für das andere zu entscheiden.

B. *Uebertragene Verwendungen.* Bei den Benennungen der Körperteile können wir sieben hauptsächliche Arten von übertragenen Verwendungen unterscheiden. Sie werden verwendet:

- a) Zur Benennung anderer Körperteile. Im Mak. bedeutet battañ „Bauch“ und battañ bitisi „Bauch des 1) Schenkels“ bedeutet „Wade“.
- β) Zur Benennung von Pflanzen. Mlg. tongotrakoho < tongotra „Fuss“ + akoho „Huhn“ = „Hühnerfuss“, die Pflanze Xerophyta.
- γ) Zur Benennung von Geräten und Geräteteilen. AltMlg. talotoko „Rücken“, Bat. talutuk „Pfahl, an den, mit dem Rücken gegen ihn gelehnt, das Schlachtopfer gebunden wird“.
- δ) Zur Benennung von Kleidung und Schmuck. Bis. liog „Hals“, liog-liog „Halsschmuck“.
- ε) Zur Bezeichnung von Mass, Zahl, Rang. Mal. bedeutet kapala „Kopf“ und tëñkok „Nacken“; und tëmbakau kapala ist „Tabak erster“, tëmbakau tëñkok „zweiter Qualität“.
- ζ) Zur Einkleidung von psychischen Dingen. Mkb. paruiq (geschrieben parut) „Bauch“, indaq baparuiq „keinen Bauch haben“ = „keinen Begriff von etwas haben“. Aus einem Mlg. Text, dem Testament des Ombiasa: alatsaho

1) Der Genitiv wird im MP häufig durch das Formwort n, häufig durch blosse Stellung hinter dem Beziehungswort, wie hier, bezeichnet.

anatin' ny kibo-nao ny farateni- ko „Nimm auf in deinen Bauch (dein Inneres) meine letzten Worte“.

- 7) Als Formwörter: Pronomina, Präpositionen, Adverbien. Mak. kale „Leib“ und „sehr“: sallo kale-i lampanu „Lang Leib es Wegsein dein“ = „Du bleibst sehr lang weg“.

Der Theoretiker macht den Praktiker darauf aufmerksam, dass er besonders auch hier, bei den Bedeutungsfragen, das Mittel des Vergleichens anzuwenden habe. Würde der Praktiker z. B. bloss behaupten, Kawi mata ñ „Grund“ komme von mata „Auge“, so dürfte er nicht ohne weiteres Beifall ernten. Weist er aber vergleichend darauf hin, dass Mak. aqmata „zielen“ und Mlg. imasoina = i + maso + ina „angestrebt“ bedeutet, wird er eher Glauben finden, denn „Ziel“ und „Grund“ liegen nahe bei einander.

26. *Der neunte Gesichtspunkt: Der Verbreitungsbezirk eines Wortes.* Der letzte Gesichtspunkt ist sprachgeographischer Art. Der Praktiker hat zuletzt noch expressis verbis anzugeben, in wie vielen von den zwölf Sprachen ein Wort vorkomme; er wird auch jedesmal erwähnen, ob ein Wort auch auf den Philippinen und auf Madagaskar lebe, denn die Endpunkte des Verbreitungsbezirkes dürfen ein besonderes Interesse beanspruchen. Auch hier fordert der Theoretiker vom Praktiker die vergleichende Methode: hat z. B. der Praktiker dargetan, dass das Wort mata „Auge“ sich in allen zwölf Sprachen findet, so muss er uns dazu vergleichend sagen, ob das beim Worte „Ohr“ auch der Fall sei.

Während die Erörterungen der sieben ersten Abschnitte wesentlich sprachlicher Natur sind, kann der Praktiker unter Gesichtspunkt VIII und IX, Bedeutungsfrage und Verbreitungsfrage, Tatsachen vorführen, die auch den Vertreter der Volkskunde interessieren; die gleiche Gelegenheit bietet ihm auch der X. Gesichtspunkt, von dem der Kritiker reden wird.

27. *Schlusswort des Theoretikers.* Der Praktiker hat den Theoretiker gefragt, ob er auch Vergleichen mit indogermanischen Spracherscheinungen ziehen solle. Der Anlässe wären es allerdings genug. Die i-Assimilation, ati : eti, und das Mlg. Spirantengesetz erinnern gleich an bekannte Tatsachen der germanischen Idiome. Oder, zu den Vorbringungen über die Wurzel,

wie wir dieselben bei W. Wundt „Völkerpsychologie“, H. Paul, „Prinzipien der Sprachgeschichte“, B. Delbrück „Grundfragen der Sprachforschung“ lesen, liesse sich vom MP Boden aus allerlei beifügen, zur Stärkung oder zur Schwächung der Positionen der genannten Gelehrten. — Aber der Theoretiker meint, der Praktiker solle solche Vergleichen unterlassen, damit der Umfang des Werkes nicht allzusehr anschwellen.

28. Dagegen würden die drei Mitarbeiter des Prodrömus, wie alle MP Forscher es natürlicherweise gerne sehen, dass auch die Vertreter der allgemeinen und der indogermanischen Sprachwissenschaft von ihrer Arbeit Notiz nähmen. Sie sind völlig überzeugt und sprechen es kühnlich aus, dass uns aus den MP Sprachen ein ebenso interessantes, ein ebenso menschliches Geistesantlitz entgegenblicke, wie aus den indogermanischen. Aber die drei Mitarbeiter wissen zum vorneherein, dass ihr Wunsch ungehört verhallen wird; dass man in den genannten Kreisen MP Forschungen ansehen wollte, ist mahal dibëli sukar ditjari „teuer zu erkaufen, schwierig zu erlaufen“. Und wo es ausnahmsweise geschieht, wie geschieht es da! Ein Beispiel, wie es da geschieht, ist bedauerlicherweise gerade der Philosoph der neuern Sprachforschung, W. Wundt. Wundt redet in seiner Völkerpsychologie oft von MP Dingen, so besonders in den Abschnitten „Naturlaute der Sprache und ihre Umbildungen“, I. Band, 1. Teil, S. 307 ff. und „Lautnachahmungen in der Sprache“, S. 317 ff.; aber was bringt er da vor! Er zitiert längst veraltete in deutscher Sprache geschriebene Werke wie den Mithridates und geht an einem Jahrhundert der gewissenhaftesten und erfolgreichsten MP Forschung unten an der Mündung des Rheins achtlos vorüber. Er schöpft nur aus Humboldt, von Kern hat er keine Ahnung. Er sagt S. 308: „Leider sind in den meisten neueren Wörterverzeichnissen und Grammatiken von Sprachen der Naturvölker die Interjektionen wenig oder gar nicht berücksichtigt.“ Das ist eine blosser Behauptung, für das MP Gebiet ist das strikte Gegenteil die Wahrheit. Er sagt S. 335: „Dieses Material entspricht natürlich in vieler Beziehung nicht mehr den heutigen Anforderungen“: ja, warum wählt er, wenn er das doch weiss, nicht anderes Material, warum kontrolliert er das gewählte Material nicht nach? Er sagt S. 334: „Aehnlich

kehrt in den Bezeichnungen des Mundes und gewisser mit ihm zusammenhängender Tätigkeiten, wie schliessen, essen (jav. mañan) der labiale Resonanzlaut wieder. Nun heisst „essen“ im Jav. als Grundwort nicht mañan, sondern pañan, und mañan ist eine bestimmte Verbalform davon. Aber jedes mit p anlautende Verbum ändert zum Ausdruck dieser Verbalform p in m, so heisst pëpër „stumpf“, mëpër „abstumpfen“ und das m erscheint nur in dieser Verbalform, nämlich im Aktiv, das Passiv behält das p: kapañan. Ein solches anlautendes m hat also mit dem, was Wundt beweisen will, nichts zu tun. Und wie viele sichere und treffliche Belege hätten ihm gerade hier die MP Sprachen geben können: Mkb. mamam „essen“, Mad. mama „junge Tiere füttern“, amamama „schnäbeln“ etc. Gleich misslich wie mit diesem mañan steht es mit Mlg. human, „essen“, S. 335, heute homana geschrieben. Hier soll das inlautende m das gleiche beweisen was das anlautende von mañan. Aber homana besteht aus dem Grundwort hana, und dem Infix um, Mlg. om geschrieben, welches gewisse Verbalformen bildet, im Kawi z. B. den Aorist; im Mlg. ist es mehr in den Hintergrund gedrängt. Es ist also auch dieses m für Wundts Beweisführung unbrauchbar, auch dieses steht in gar keiner nähern Beziehung zum Begriff „essen“, sondern nur zum Begriff „Aorist“. Und hier erweist es sich obendrein, dass Wundt auch seinen Humboldt nur flüchtig eingesehen hat, denn Humboldt erklärt homana, II., S. 82 ff. ganz richtig; und auch F. Müller, den Wundt doch kennt, wenigstens, wenn zitieren gleich kennen ist, behandelt in „Grundriss der Sprachwissenschaft“, II. Band, 2. Abteilung, S. 134 ff., das Infix um ausführlich. Ferner, ein Mal. baba „Vater“, S. 340, ein Jav. hiya „er“, S. 345, existieren nicht, siehe C. Poensen, „Grammatica der Javaansche taal“, S. 256. Von den verschiedenen Ausdrücken, welche das Bug. für „Vater“ hat, wählt Wundt S. 340 gerade den für seine These weniger günstigen ama, mit m, und nennt — d. h. kennt — die beiden günstigen pë und amboq, mit labialer Explosiva, nicht. S. 343 steht, Tag. dini sei „dieser“, yari „jener“; aber alle Grammatiker, alte wie neue, sagen, dini, yari bedeute das gleiche, yari sei Nominativ und dini Casus obliquus dazu. S. 334—335 steht: „so gibt es im Malaischen neben einem ältern Wort mulut für Mund auch ein neueres

chotok, welches ursprünglich Schnabel bedeutet, im Javanischen wird aber nur das Wort chochot für beide Begriffe gebraucht.“ Und Wundt zitiert dazu Humboldt II., S. 250. Aber diese Dinge kann man doch aus der Humboldtschen Stelle nicht herauslesen und hätte es Humboldt wirklich so gemeint, so wäre es eben falsch: Im Mal. bedeutet tjotok nie „Mund“, und Jav. tjtjt ist „Schnauze“ und wird höchstens in grober Rede vom Mund des Menschen gesagt. Und so weiter! Aus all dem geht hervor, dass das, was der Philosoph der neueren Sprachforschung über die MP Sprachen vorbringt, mit dem, was Wissenschaftlichkeit heisst, in keinerlei Konnex steht. Und wenn man nur auf diese Weise den MP Studien näher treten will, so ist es schon besser, man verbleibe bei der Praxis des Ignorierens.

Nachtrag.

S. 8, Z. 17 soll nach „italienischem del“ eingefügt werden: Dieses ni, welches hier im Komplex niñ auftritt und die Präp. „von“ ist, soll nicht verwechselt werden mit dem auf dieser gleichen Seite, Z. 1 genannten ni, dem Gen. von si.

II. Der praktische Teil.

Ein Ausschnitt aus dem vergleichenden malaio-poly-
nesischen Wörterbuch.

Auge.

Das Material. Tag. mata — Bis. mata — Bug. mata —
Mak. mata — Jav. mata — Mad. mata — Mal. mata —
Mkb. mato — Daj. matä — Bat. mata — Atj. mata —
Mlg. maso.

Älteres Material. Kawi netra.

Lehnwort. Kawi netra aus dem Sanskrit. Mlg. maso aus
dem Suaheli, oder richtiger gesagt, ein ursprünglich auch im
Mlg. vertretenes mata ist unter dem Einfluss des Suaheliwortes
masho zu maso umgeformt worden.

Lautverhältnisse. Daj. -ä und Mkb. -o sind sekundäre Ent-
wicklungen aus ursprünglichem -a; die überwältigende Mehrheit
der MP Sprachen — auch das Maori hat mata, das Formosa-
nische matta — weist auf die Ursprünglichkeit des -a hin.
Parallele zum Auslaut in matä, mato:

Mak.	Daj.	Mkb.
„Auge“ mata	matä	mato
„blind“ buta	butä	buto.

Wurzel. Das Wort für „Auge“ erscheint nach den eben
vorgeführten Darlegungen überall in der kongruenten zweisilbigen
Form mata, und wir haben keinen Hinweis auf eine einsilbige
Wurzel gefunden. Nun hat aber der Theoretiker gezeigt, dass

-a ein erstarrtes Formativ für die Bezeichnung von Körperteilen ist, das macht uns geneigt, mata in mat+a zu zerlegen und mat als Wurzel zu erklären. Aber neben mata steht im Mlg. hita „sehen“, und das wäre ein Hinweis, mata als ma+ta aufzufassen. Diese beiden Hinweise heben einander auf, und so kann der Praktiker des Prodrumus zu keinem Resultate gelangen. — Der Verfasser des endgültigen Wörterbuches wird wohl zu einem andern Schlusse kommen, er wird die austroasiatischen Sprachen heranziehen und hier nach dem Nachweis von W. Schmidt ein Wort mat „Auge“ finden. Das wird ihn bestimmen, das MP Wort mata in mat+a zu zerlegen.

Ableitungen, mit lebenden Formativen. Parallelen:

Bis.	Mak.
mata „Auge“	mata „Auge“
namata „wach“	aqmata „wachen“.
Mlg.	Mak.
maso „Auge“	mata „Auge“
imasoina „angestrebt“	aqmata „zielen“.

Bedeutung. I. Die Grundbedeutung ist „Auge“, alle Umstände deuten darauf hin.

II. So ziemlich in allen zwölf Sprachen wird mata übertragen verwendet für Begriffe wie „Loch, Masche des Netzes, Glied der Kette“. Parallele:

Bis.	Mak.
añ-maña mata niiniñ sahid	mata djala
„Die Maschen dieses Netzes“	„Netzmasche“.

Nicht minder verbreitet ist die Bezeichnung „Auge des Tages“ für „Sonne“, Mal. mata-hari, Mlg. maso-andro. Ebenso der Ausdruck „Auge des Wassers“ für „Quelle“, Mak. mata-djeqneq. Mal. mata ayër. Hier konkurriert mata mit ulu „Kopf“, siehe diesen Artikel unter „Bedeutung“. — Im Mak. und Bat. finden sich Verwendungen für Zeitangaben: Mak. mata-nna gau-k-a „Auge sein (suus) Fest das = „Der Hauptfesttag“, Bat. mata „Beginn des Festes“. — Endlich findet sich auch eine völlig abstrakte Verwendung, als Formwort, im Sinne von „ganz und gar, gerade, nur“, wozu man ähnliche Erscheinungen beim Artikel „Leib“ einsehen möge. Parallelen:

Daj. sa-matä, Mkb. sa-mato „nur“.

Mal. sa-mata-mata „ganz und gar“.

Mak. mata-waraq „genau Norden“.

Mlg. mason' ny anio = maso „Auge“ + Genitivzeichen n + Artikel ny + anio „heute“ = „gerade heute“.

Verbreitung. Das Wort mata geht in kongruenter Zweisilbigkeit durch alle zwölf Sprachen, und auch mehrere abgeleitete Bedeutungen wie „Masche“, „Sonne“ sind fast in allen vorhanden. Etwas Entsprechendes, in gleichem Umfang hat kein anderer der zwanzig Artikel.

Bauch.

Das Material. Tag. tian, tiyan — Bis. tian „Bauch“, tinai „Eingeweide“ — Bug. wëttañ „Bauch“, përruq „Eingeweide“ — Mak. battañ „Bauch“, parruq „Eingeweide“ — Jav. wëtěñ — Mad. tabuq „Bauch“, përruq „Gedärme“ — Mal. përut, tian — Mkb. paruiq, tian — Daj. kanai — Bat. boltok — Atj. prëut — Mlg. kibo, kidara „Bauch“, tsinay „Eingeweide“.

Älteres Material. Geschriebenes Mkb. parut — AltMlg. wothack.

Lehnwort. Mlg. kidara aus dem Suaheli.

Lautverhältnisse. Der Anlaut im Jav. wëtěñ und Bug. wëttañ: Mak. battañ nach dem w-Gesetz. Eine genaue Parallele dazu liefert das Wort für „Bein“:

Jav.	Bug.	Mak.
wëtěñ	wëttañ	battañ „Bauch“
wëntis	witiq	bitisi „Bein“.

Der Auslaut in Mak. parruq und Mkb. paruiq nach den Uniformierungsgesetzen, wozu folgende Parallele:

Mal.	Mkb.	Mak.
përut	paruiq	parruq „Bauch“
këntut	kantuiq	attuq „Wind lassen“.

Mad. o in përruq nach dem Gesetze der weichen Vokale oder nach folgender Parallele:

Mal.	Mad.
përut	përroq
këntut	këntoq „Wind“.

Der Anlaut in Mlg. tsinay nach dem Spirantengesetz wie in fotsy neben anderweitigem puti „weiss“. — Der Auslaut von Mlg. tsinay ist auffällig, denn nach den Auslautgesetzen hat das Mlg. einfachen Vokal, wo anderswo ein Diphthong steht, Parallele:

Tag.	Mlg.
patai	faty „Leiche“
atai	aty „Leber“.

Aber tsinay ist im Gegensatz zu faty und aty auf der Letzten betont und das hat den Diphthongen gerettet. — Bei den Wörtern für „Bauch“ findet sich dreimal der Fall der Umstellung von Lauten, nämlich Mal. përut: Atj. prëut; Tag. tian: Bis. tinai; Mad. tabuq: AltMlg. wothack. — Andere unterstützende Fälle: Kawi taliña: Formosanisch tañira „Ohr“; Mal. dagu: Sundaesisch gado „Kinn“.

Wurzel. Bis. tinai, Mlg. tsinay und Daj. kanai haben eine Wurzel nai gemein. Diese Annahme findet noch dadurch Unterstützung, dass es im Bis. auch ein hinai „ausweiden“ gibt.

Wortart. Im Jav. bedeutet përut „umgebogen“, ist also Adj. Der Uebergang von „Bauch“ zu „bauchig“ und zu „umgebogen“ kommt einem, angesichts der vielen weitgehenden Bedeutungsveränderungen bei den Namen der Körperteile, von denen noch die Rede sein wird, ganz glaublich vor, aber der Praktiker muss bekennen, dass er hier keine Parallele weiss.

Ableitungen. Daj. hakanai, Mkb. baparuiq, beide wörtlich „Bauch haben“, aber ersteres in der Bedeutung „gefrässig sein“, letzteres siehe gleich im folgenden.

Bedeutung. I. tian und përut bedeuten bald Bauch und bald Eingeweide, wohl auch Magen oder Darm; man sehe einen ähnlichen Wechsel bei ati „Herz, Leber“. Es ist nicht auszumachen, welches die ursprüngliche Bedeutung sei, es wurde das Wort vielleicht von jeher für beides verwendet. Doch werden zur schärfern Fassung des Begriffes in verschiedenen Sprachen determinierende Substantive oder Adjektive beigefügt. Beifügung eines Substantivs, Parallele:

Mal.	Mkb.
përut	paruiq „Bauch“
isi përut	isi paruiq „Füllsel des Bauches“ = „Gedärme“.

Beifügung eines Adjektivs, Parallele:

Mal.	Atj.
përut	prëut „Bauch“
muda „jung“	pandjañ „lang“
përut muda „Darm“	prëut pandjañ „Darm“.

II. Der Bauch ist, wie das Herz und das Hirn, Sitz des Denkens, des Empfindens und des Charakters, seltener als das Herz, häufiger als das Hirn, man vergl. diese Artikel; Parallele:

Denken.	Charakter.
---------	------------

Daj. iä tä dia talo hoñ kanai-e „Er hat nicht Dinge in seinem Bauch“ = „Er ist dumm.“	Daj. mantir puna hai kanai-e „Häuptlinge alle dick ihr Bauch“ = Alle Häuptlinge sind geldgierig.“
---	---

Mkb. indaq baparuiq „Nicht Bauch haben“ = „Keinen Begriff von etwas haben.“	Bug. maqbëlle përruq. „Lügen im Bauch“ = „Falschen Charakters sein.“
---	--

Verbreitung. Keines der Wörter findet sich in allen zwölf Sprachen. Am weitesten geht tian tinai kanai, wir treffen es auf den Philippinen und in Madagaskar, aber nicht überall in kongruenter Zweisilbigkeit wie mata „Auge“ oder ulu „Kopf“. In einigen Sprachen tritt es stark in den Hintergrund, gerade wie ulu, im Mal. und im Mkb. wird es fast nur in Verbindung mit der Schwangerschaft verwendet.

Bein.

Das Material. Tag. paa „Bein, Fuss“, binti „Wade“ — Bis. paa „Bein“, bitiis oder batiis „Wade“ — Bug. pañ „Bein“, adje „Bein, Fuss“, kaki „Fuss als Mass“, witiq „Wade“ — Mak. bankeñ „Bein, Fuss“, kaki „Fuss als Mass“, bitisi „Wade“ — Jav. sikil, höflich suku, höfisch pada „Bein, Fuss“, kaki „Fuss als Mass“, wëntis höfisch „Schenkel“ — Mad. soko. höfisch padha „Bein, Fuss“, bëttes „Unterschenkel“ — Mal. paha „Bein“, bëtis „Unterschenkel“, suku, kaki „Fuss“ — Mkb. paho „Bein“, batih „Schienbein“, kaki „Fuss“ — Daj. pai

„Bein“, kaki „Fuss als Mass“, buntis „Unterschenkel“ — Bat. paa, haehae „Bein“, pat „Fuss“, bitis „Wade“ — Atj. pëha „Bein“, bëtis „Unterschenkel“, gaki „Fuss“ — Mlg. fe „Schenkel“, tongotra „Fuss“, voa-vitsy „Wade“.

Älteres Material. Kawi djöñ „Fuss“. — AltMlg. hohots „Fuss“.

Lehnwort. Jav. pada, Mad. padha aus dem Sanskrit. Dagegen braucht Bat. pat nicht Lehnwort aus dieser Sprache zu sein, siehe unter Abschnitt „Wurzel“. — In den Sprachen, wo kaki nur als Massbezeichnung verwendet wird, ist es Lehnwort aus dem Mal.

Lautverhältnisse. Der Anlaut im Mal. bëtis : Jav. wëntis nach der Parallele bei Artikel „Bauch“. Der Auslaut im Mkb. paho : Mal. paha nach der Parallele bei Artikel „Auge“. Der Anlaut im Mlg. fe nach dem Spirantengesetz oder nach folgender Parallele:

Daj.	Mlg.
pai	fe „Bein“
pait	faitra „bitter“
puso	fo „Herz“.

Das ë in Atj. pëha nach folgender Parallele:

Mal.	Atj.
paha	pëha „Bein“
dahi	dëhoi „Stirn“.

Das g im Atj. gaki nach folgender Parallele:

Mal.	Atj.
kasar	gasar „grob“
kapur	gapur „Kalk“.

Wurzel. I. Das Grundwort paa zeigt in seiner zweiten Hälfte Variation:

pa + a Tag.

pa + i Daj. und Mlg. fe < pai. Warum in Mlg. fe Kontraktion eingetreten ist, wie in dem Schulbeispiel reny „Mutter“ aus ra + iny „die Mutter“, in faitra „bitter“ wie in taolana „Knochen“ aber nicht, vermag der Praktiker nicht zu sagen.

pa + ñ Bug.

pa t Bat. Zu diesem Bat. -t hat das AltMlg. eine genaue Parallele. In mehreren MP Sprachen, so im Tonsea heisst kuku „Fuss“, das AltMlg. hat hohots „Fuss“ < kuku t t wie altMlg. hoedits < kulit „Haut“. Daher braucht man bei pat nicht an Entlehnung aus dem Sanskrit zu denken.

II. Im Gegensatz zu paa hat bētis in seinem ersten Teil Variation, denn die Mannigfaltigkeit der Vokale kann, nach den Lautgesetzen, nicht auf einen einzigen Grundvokal zurückgeführt werden; dazu kommt noch das Auftreten des Nasals vor dem t.

i-Variation.	ë-Variation.	u-Variation.
Bat. bitis	Jav. wëntis	Daj. buntis
Mlg. vitsy	Mal. bētis.	

III. Das Wort suku „Fuss“ zeigt die Variation sak : sik : suk wie tab : tib : tub unter Artikel „Leib“.

a-Variation.	i-Variation.	u-Variation.
Ilokana saka	Bikol siki	Mal. suku
	Jav. sikil.	

Das Grundwort bētis zeigt in einigen Idiomen eine Erscheinung, zu welcher der Praktiker zwar Parallelen aus den Philippinen und der Minahassa weiss, die ihm aber im übrigen völlig rätselhaft vorkommt. Es ist das die Zerdehnung des zweiten Vokals in Bis. bitiis. Parallele.

„Fuss“.	„Nacht“.
Mal. bētis	Tag. gabi
Bis. bitiis	Bis. gabii neben gabi
Tondano bētiis	Ponosakan gowii.

Bat. haehae zeigt gegenüber Toumbulu ae das Plus eines h. Wir dürfen darin das festgewachsene, ausserordentlich häufige Präfix k (oder k + Vokal) sehen, das im Bat. als h erscheinen muss. Im Bat. treten die Körperteile sehr oft in reduplizierter Form auf, wie djaridjari „Finger“, ohne dass damit eine Modifikation der Bedeutung verbunden wäre.

Wortart. Das mit Daj. buntis „Unterschenkel“ kongruente Tag. buntis funktioniert in dieser Sprache als Adjektiv in der Bedeutung „schwanger“.

Bedeutung. I. Grundbedeutung. Da buntis sowohl „Wade“ als auch „schwanger“ bedeutet, so dürfte ein Urbegriff „geschwollen“

zu Grunde liegen. Eine Parallele dazu ist Jav. kempol „Wade“ : kempol „Sack“. — Im heutigen Sprachgebrauch zeigt sich ein Schwanken zwischen „Schenkel“ und „Wade“, weswegen, gerade wie bei përut „Bauch, Darm“, zur schärfern Fassung determinierende Wörter zu Hülfe gezogen werden. Parallele:

	buwah „Frucht“.		djantuñ „Herz“.
Mal.	buwah bëtis „Wade“	Mal.	djantuñ bëtis „Wade“
Mlg.	voa vitsy „Wade“	Mkb.	djantuañ batih „Wade“
			përut, battañ „Bauch“.
			Mal. përut bëtis „Wade“
			Mak. battañ bitisi „Wade“.

II. Uebertragene Bedeutungen. Wie lima „Hand“ auch „fünf“ bedeutet, so wird pat, paha und suku auch für „vier“ oder „ein Viertel“ gebraucht. pat, ëmpat, etc. heisst fast in allen MP Sprachen „vier“, Mal. ist sa-suku wie sa-paha „ein Viertel“, sa-suku djam „eine Viertelstunde“.

Verbreitung. Von den verschiedenen Wörtern für „Bein, Fuss“ geht einzig bëtis durch alle zwölf Sprachen.

Finger.

Das Material. Tag. daliri „Finger“, toro „zeigen“ — Bis. todlo — Bug. djari, auch karamen — Mak. karemen, im Silayarischen Dialekt djari — Jav. djaridji — Mad. gharighiq — Mal. djari, anak tañan wörtlich „Kind der Hand“ — Mkb. djari — Daj. tundjok, daneben djari — Bat. djari-djari — Atj. djaroi — Mlg. rantsan-tanana wörtlich „Zweig der Hand“, tondro „Zeigfinger“.

Älteres Material. AltMlg. anatondro wörtlich „Kind des Fingers“.

Lehngut. Daj. djari, das nur in der religiösen Sprache und, wie Daj. kaki, als Massbezeichnung verwendet wird, ist Lehngut aus dem Mal. Die religiöse Sprache des Daj. hat viel Lehngut aus dem Mal., wie lain „anderer“ für einheimisches beken.

Lautverhältnisse. Mad. gh für anderweitiges dj wie in bighi „Kern“ : Mal. bidji. Atj. oi in djaroi wie in gigoï „Zahn“ : Mal. gigi. Der konsonantische Inlaut in toro, todlo, tondro nach folgender Parallele:

Tag. toro Bis. todlo Mlg. tondro
 Tag. arao Bis. adlao Mlg. andro „Tag“.

Wurzel. Neben Tag. toro, Bat. tudu „zeigen“ weist das Toubulu vor d einen Nasal auf: tutundu, man vergleiche bētis: wētis unter Artikel „Bein“, oder utak unter „Hirn“. — Daj. tundjok zeigt nach dem auslautenden o noch eine Explosiva, gerade wie Mad. gharighiq. — Ob das n von Mlg. tondro auch hieher, zur Wurzelvariation gehöre, oder ob ein rein lautmechanischer Vorgang vorliege, will der Praktiker nicht entscheiden, dagegen glaubt er, dass dl in Bis. todlo Produkt der Lautmechanik sei, dass wir also l nicht als Infix anzusehen haben. — Und auch die Weiterungen Jav. djaridji, Tag. daliri, Mad. gharighiq kann er sich nicht zurechtlegen, er weiss keine Parallelen. — In Mak. karemeñ steckt die Wurzel kam „Hand“; das Ilokana hat ein Wort kamkameñ „Hände, Finger“. Verhältnis dieser beiden Grundwörter:

Mak. karemeñ = kam + eñ mit Infix -re-.

Ilokana kamkameñ = kam + eñ mit Reduplikation.

Wortart. Das Grundwort tudu funktioniert in den einen Idiomen als Verbum, Bat. tudu „zeigen“, in den andern als Subst., Bis. todlo „Finger“.

Bedeutung. I. Es ist soeben bemerkt, dass tudu „zeigen“ oder „Finger“ bedeutet, in mehreren Idiomen heisst es auch „Zeigfinger“, so Mlg. tondro. — Zur Verwendung der Wurzel kam „Hand“ für „Finger“, in karemeñ, hat das Ilokana eine Parallele:

Bis. kamot „Hand“ Mak. karemeñ „Finger“

Mal. tañan „Hand“ Ilokana tañan „Daumen“.

Und das Ilokana kamkameñ, welches „las manos y dedos del cuerpo“ bedeutet, liefert den Uebergangsbegriff. — Mlg. rantsantanana „Zweig der Hand“ hat eine Parallele in Bug. takke „Ast, Glied des Leibes“ — Mal. anak tañan „Kind der Hand“ ist eine Bildung wie Mal. anak lidah „Kind der Zunge“ = „Zäpfchen“. Nun existiert daneben auch ein auf den ersten Blick sonderbares anak djari „Kind des Fingers“ = „Finger“. Es ist dies eine Kontamination aus djari + anak tañan. Exakt die gleiche Erscheinung ist altMlg. anaton dro. Ferrands abweichende Erklärung, UnTexte etc., S. 89, Anmerkung 7, ist nicht einleuchtend.

II. In übertragenem Sinn bedeutet Mkb. djari-djari „Fingerschmuck“ wie Bis. liog-liog „Halsschmuck“. — In Verbindung mit dem Formativ sě-, sa-, si- ist „Finger“ fast überall Massbezeichnung“, z. B. Atj. si-djaroi = Bug. si-djari „fingerbreit“.

Verbreitung. tudu geht durch alle zwölf Sprachen, entweder als Verb oder als Substantiv. „Finger“ bedeutet es nur in der Minderzahl derselben, darum ist es unter „Material“ nicht bei allen Idiomen genannt. Aehnliche Verhältnisse werden wir bei Artikel „Leib“ treffen. Das auch sehr verbreitete djari erreicht zwar die Philippinen, nicht aber Madagaskar.

Flügel.

Das Material. Tag. pakpak — Bis. pako — Bug. panni — Mak. kaqñiq, Dialekt von Silayara kapi — Jav. lar, ělar, suwiwi — Mad. bañbañ — Mal. kěpak, sayap — Mkb. kapaq — Daj. palapas — Bat. habon — Atj. sayěp — Mlg. elatra.

Älteres Material. Kawi kampid — AltMlg. ella.

Lautverhältnisse. Das ě in Atj. sayěp: Mal. sayap wie in Atj. aněq: Mal. anak „Kind“. Dase in Mlg. ella, elatra entspricht Jav. ě in ělar nach dem ě-Gesetz.

Wurzel. I. Wir finden in den MP Sprachen sehr oft die Erscheinung, dass ein Wort in dem einen Idiom auf -r, in dem andern auf -t ausgeht, wie Daj. puser: Mal. pusat „Nabel“. Diese Tatsache ist schon längst den Forschern aufgefallen, und mehrere halten das Verhältnis r:t für lautgesetzlich. Die Sache ist indes unsicher, und daher ist es geratener, sie vorläufig unter Wurzelvariation unterzubringen. Demnach kann neben Jav. ělar auch ein MP *ělat gedacht werden, und letzterem würde dann neuMlg. elatra, ersterem altMlg. ella entsprechen, indem anderweitiges -t als -tra erscheinen, -r aber verstummen muss, nach folgender Parallele:

Auslaut -r.	Auslaut -t.
Mal. liyar	Mal. surat
Mlg. dia „wild“	Mlg. soratra „schreiben“
Jav. ělar	MP *ělat
AltMlg. ella	Mlg. elatra.

II. In *bañbañ*, *haboñ* liegt eine Wurzel *bañ*, *boñ*, *bëñ*, die im Sundanesischen wirklich lebt, als Interjektion des Fliegens. Das *o* in *Bat. haboñ* kann ursprünglich oder nach dem *ë*-Gesetz aus *ë* hervorgegangen sein.

III. *Tag. pakpak*, *Bis. pako* enthalten eine Wurzel *pak*; *Silayarisch kapi* und *Kawi kampid* eine Wurzel *kap*. Beide Wurzeln *kap* und *pak* leben in verschiedenen *MP* Idiomen als Interjektionen des Flügelschlagens, des Zuschlagens von Büchern u. ä. Sie sind gewissermassen identisch, da beide Reihenfolgen *p:k* und *k:p* den zu Grunde liegenden Naturlaut gleich gut nachmalen; und so finden wir denn in dem früher zitierten *Daj. Satz* auch beide nebeneinander: *pak bau-e inekap-ku* und im *Ilokana* heisst sowohl *payakpak* als *kayapak* „mit den Flügeln schlagen“. *Kawi kampid* neben *Silayarisch kapi* zeigt das Plus eines Nasals wie *untek* „Hirn“ und das Plus eines *-d* wie *Bis. kokod* „Klaue“ neben gleichbedeutendem *koko*.

Wir haben also hier drei wirklich lebende einsilbige Wurzeln *lar*, *bëñ*, *pak* = *kap*.

Wortart. Im *Atj.* ist *këpaq*, im *Daj. kapak* Verbum „mit den Flügeln schlagen“.

Bedeutung. Von der Wurzel *kap: pak* sind noch zwei andere Begriffsreihen abgeleitet, „Flosse“ und „Hammer oder Beil“.

I. *Bis. kapai* „Flosse“, gebildet wie *Tag. kamaï* „Hand“ von der Wurzel *kam*, siehe Artikel „Hand“, *Bat. hapi-hapi* „Flosse“ neben *Silayarisch kapi* „Flügel“.

II. *Bis. pakpak* „Hammer“. Hier konkurriert die Wurzel *pak:kap* mit der synonymen Wurzel *tuk*, die bei Artikel „Mund“ behandelt wird. *Mkb. tukua*, geschrieben *tukul* „Hammer“.

Von der Wurzel *bañ* werden auch Benennungen von fliegenden Tieren abgeleitet: *Atj. bañbañ* „Schmetterling“. Auch mit dieser Wurzel konkurriert *tuk: Bat. tuktuk* „Specht“. Nur ist *bañbañ* „der Fliegende“, *tuktuk* „der Pickende“.

Verbreitung. Kein Wort für „Flügel“ geht durch alle zwölf Sprachen. Wohl aber finden sich Ableitungen von der Wurzel *kap: pak* in allen zwölf Idiomen mit Ausnahme des *Mlg.*, ganz so wie es sich mit der Wurzel *kam*, siehe unter Artikel „Hand“, verhält.

Haar.

Das Material. Tag. balahibo „Körperhaar“, bohok „Kopfhaar“, bolo „Haar an Früchten“ — Bis. balahibo, bolbol „Körperhaar“, bohok „Kopfhaar“ — Bug. bulu „Körperhaar“, weluwa, gëmmë „Kopfhaar“ — Mak. bulu, montjon „Körperhaar“, uq „Kopfhaar“, Silayarischer Dialekt uhu „Haar“ — Jav. wulu „Körperhaar“, rambut „Kopfhaar“ — Mad. bulu „Körperhaar“, obuq „Kopfhaar“ — Mal. bulu, ruma „Körperhaar“, rambut „Kopfhaar“ — Mkb. bulu „Körperhaar“, abuaq „Kopfhaar“ — Daj. bulu „Körperhaar“, balau „Kopfhaar“ — Bat. imbulu „Körperhaar“, buk, obuk „Kopfhaar“ — Atj. bulee „Körperhaar“, uk „Kopfhaar“ — Mlg. volo „Körperhaar, Kopfhaar“.

Aelteres Material. Geschriebenes Mkb. abuq, geschriebenes Atj. bulu.

Lehngut. Mal. ruma aus dem Sanskrit.

Lautverhältnisse. NeuAtj. -ee in bulee neben Mal. bulu wie in gukee „Klaue“ neben Mal. kuku. Jav. und Mlg. w in wulu, volo nach folgender Parallele:

Mal.	Jav.	Mlg.
bulan	wulan	volana „Monat“
bulu	wulu	volo „Haar“.

Die Wurzel. Die Wurzelverhältnisse der Bezeichnungen für „Haar“ sind sehr bunt, bunter sind unter den zwanzig hier behandelten Artikeln nur diejenigen der Benennungen für „Zahn“.

I. Die vokalische Variation ist nicht so kompliziert. Neben bul findet sich nur ein bal, kein bil wie bei tab:tib:tub unter Artikel „Leib“, Daj. balau: anderweitigem bulu. Rätselhaft ist die Zerdehnung in Bis. und Tag. bohok, die sich auch bei einigen andern Wörtern der philippinischen Sprachen findet und auch in andern MP Sprachen ein Echo hat, nach folgender Parallele:

Tag.	Sundan.	Kawi	Aber: Bat.
tohod	tuur	tûr	tot „Knie“
bohok	buuk	—	buk „Haar“.

Dagegen gehört Silayarisch uhu „Haar“ nicht hieber, intervokalisches Silayarisches h geht nach einem Sondergesetz dieses Dialektes aus b (w) hervor, nach folgender Parallele:

Mal.	Mak.	Silayarisch
abu	awu	ahu „Asche“
waii	uwaii	uhaii „Geld“.

Dürfen wir nun diese Zerdehnung bohok:buk der von batiis:bētis unter Artikel „Bein“ gleichstellen? Wir würden dann das h unberücksichtigt lassen.

II. Bunter als die vokalische ist die konsonantische Variation:

bu: Mal. rambu „Fruchthaar“, Bat. djambu „Maishaar“.
 but: Ibanag but „Haar“, Mal. rambut „Kopfhaar“.
 buk: Bat. buk „Haar“, Bat. bukbuk „Körperhaar“.
 bus: Bat. rambus „ausreissen“, Mlg. rambosana „weggerissen“.
 bul: Tonsawang bul „Haar“, Tag. bolbol „Schamhaare“.
 dut: Bis. adot „Haare verlieren“, Ilokana dutdut „Körperhaar“.
 duk: Balinesisch duk „Pflanzenhaar“, Mal. randuk „lange Haare“.
 gut: Sundanesisch djëngut „Haare ausreissen“¹⁾, Mal. djaingut „Bart“.

uk: Atj. uk „Haar“. Ob Mak. uq „Haar“ damit identisch sei, ist nicht sicher, da nach dem Unifizierungsgesetz Mak. -q jede Tenuis vertreten kann. —

Wie die Tabelle zeigt, gibt es mehrere Wurzeln, die wirklich in der Sprache leben, Atj. uk, Balinesisch duk, Tonsawang bul, Bat. buk, Ibanag but.

Um aus diesen Wurzeln das Grundwort zu bilden, wird mehrere Male ein Element ra- oder dja-, mit oder ohne Nasal, verwendet: Mal. rambu, rambut, randuk, Bat. djabut „Haar auf der Brust“, djambut „Maishaar“, etc.

Der Praktiker weiss wohl, dass der Theoretiker sagt, wie die Wurzelverhältnisse der MP Sprachen oft rätselhaft seien und er kann es sich denken, dass es manchem fernerstehenden Leser nicht recht einleuchten wird, wenn man ihm zumutet, uk und bul oder gar uk und bal für ein und dasselbe anzusehen; aber er weiss auch, dass er sich dabei doch nicht über den Gedankenkreis der MP Forschung hinausgewagt hat. Kern mutet uns „Fidjitaal“ S. 145 auch zu, Jav. këlëm und Bolaang-Mongondou sirup „ertrinken“, d. h. die Wurzeln lëm und rup für

¹⁾ In dem ebenerwähnten Bat. rambus ist die Bedeutung generalisiert, es heisst allgemein: „ausreissen“.

ein und dasselbe anzusehen, ohne Appell an Lautgesetze, und kein MP Forscher wird ihm seinen Beifall versagen.

Ableitungen. Adjektivbildungen in der Bedeutung „behaart“, „zottig“, „rauh“ etc. Parallelen:

Mit ba-	Mit ma- (maq-)
Mkb. babulu	Tag. mabolo
Daj. babulu	Bug. maqbulu.

Bedeutung. Von bulu gibt es mehrere sehr interessante Bedeutungsübertragungen ins psychische Gebiet:

I. Daj. babulu bedeutet nicht schlechthin „behaart“, sondern „rauhhaarig“. Dies im Auge behaltend, begreifen wir die Mkb. Uebertragung babulu „missstimmt“. Beispiel: babulu hati hambo malieq anaq tu „Missstimmt Herz mein sehen Kind dieses“ = „Ich sehe dieses Kind nicht gern“.

II. Die folgende Uebertragungsreihe, die zuletzt ins Psychische ausmündet, macht einen andern Gang:

A. bulu kann neben „Leibeshaar“ auch „Leibesfarbe“ bedeuten:

Bug.	Mlg.
manuq maqbulu awu	mivolo-m-bitsika
„Aschenfarbige (graue) Hühner“	„Ameisenfarbig sein“.

Ganz parallel damit geht Mak. montjoñ „Haar, Farbe“, so dass Matthes im Wörterbuch mit Unrecht zwei verschiedene Grundwörter montjoñ statuiert. Und diese Parallelen geben uns das Recht, in Tag. hibo „Farbe“ ebenfalls die Wurzel bu „Haar“ zu erblicken, so dass in Tag. balahibo (siehe das „Material“) die Wurzel für „Haar“ doppelt vorkommt, wie in buldut „Haar“, I. Teil, § 17, Ende.

B. In weiterer Abstraktion bedeutet bulu, montjoñ „Aussehen“:

Mak.	Mlg.
tingi montjoñ i	mivolo
„Hoch aussehen er“ =	„Gleichen“.
„Er sieht vornehm aus“.	

C. Den Schritt ins Psychophysische tut das Mlg. in der Wendung velom-bolo < velona + volo „neu belebt“ von velona „leben“.

D. Und ebendasselbe Mlg. langt bei der rein psychischen Verwendung an: volo hala „Feindschaft“, von hala „ge-

hasst“. Daher verdient auch die Angabe Houtmans S. 336, woulou anin „naturel, de naissance“ durchaus Glauben, anin „Herz, Geist“, siehe unter Artikel „Herz“, und die Beanstandungen und Deutungen der Herausgeber sind abzuweisen.

Verbreitung. Von den zahlreichen Bildungen aus der Wurzel bul, but etc. geht bulu durch alle zwölf Sprachen, meist in der Bedeutung „Leibshaar“; nur für das Bis. verzeichnet des Praktikers Wörterbuch, J. F. de la Encarnacion, dieses Wort nicht, aber es ist zu beachten, dass kein philippinisches Wörterbuch vollständig ist, und Encarnacion hat ein Wort bolobolo „sich verwickeln, verwirren“, ein Begriff, der ganz gut von dem Begriff „Haar“ ausgegangen sein kann, man vergleiche oben den generalisierten Begriff Bat. rambus „ausreißen“.

Hand.

Das Material. Tag. kamai — Bis. kamot — Bug. lima — Mak. lima — Jav. tañan — Mad. tanañ — Mal. tañan — Mkb. tañan — Daj. leñä, tañan — Bat. tañan — Atj. tañën — Mlg. tanana.

Alteres Material. Kawi ima, hasta — AltMlg. fetek „Faust“.

Lehn gut. Kawi hasta aus dem Skr. Daj. tañan aus dem Mal., es kommt nämlich nur in Zusammenstellungen vor, deren erster Teil ebenfalls Mal. ist, wie sapu-tañan „Taschentuch“.

Lautverhältnisse. Das Mad. tanañ zeigt Umstellung der Nasalen, wie in tamën „pflanzen“ neben anderweitigem z. B. Jav. tanëm. Das Atj. tañën hat in der zweiten Silbe ë für anderweitiges a, wie in makën „essen“ neben anderweitigem, z. B. Mal. makan. Mlg. n für ñ in tanana nach dem Mlg. Gesetz der Nasale.

Wurzel. I. Es gibt keine Hinweise, aus tañan eine einsilbige Wurzel herauszuschälen, das Wort verhält sich also wie mata „Auge“.

II. Neben dem weitverbreiteten lima haben Kawi und Ilokana eine kürzere Form ima.

III. Tag. kamai, Bis. kamot enthalten eine Wurzel kam.. Diese zeigt die konsonantische Variation k:g und die vokalische a:o:ë:i. Wir müssen wirklich den Wechsel k:g als Variation bezeichnen, denn wenn im Bis. neben kamot „Hand“ gomot „mit der Hand reiben“ steht, so wüsste man nicht, wie man das lautmechanisch zu denken hätte; wirklich lautmechanischer Uebergang von k > g scheint unter den zwölf Sprachen nur im Atj. vorzukommen, siehe unter Artikel „Bein“. Und wenn im gleichen Bis. nebeneinander kamot „mano“, komot „amasarcon las manos“, kimi „asirse las muchachas a sus madres“, existieren, so wären wir noch ratloser, wenn wir diesen dreifachen Vokalwechsel lautmechanisch erklären müssten, wir nennen also auch hier diese Erscheinung Wurzelvariation. — Auch bei dieser Wurzel zeigt sich die rätselhafte Zerdehnung, wie bei bëtiis „Bein“, Bis. goom: Tag. kiim „zusammendrücken“.

Diese Wurzel kam, gam basiert auf einer Interjektion kam, gom, die in mehreren Sprachen, z. B. im Daj. lebt, um Zuklappen, z. B. der Hand bei Bildung der Faust zu bezeichnen. Es ist hier wieder ein Fall wie bei der Wurzel kap:pak „Flügel“, wo wir die Wurzelvariation wohl begreifen: kam oder kom oder gom etc. malt den Naturlaut des Klappens gleich getreu nach.

Die einsilbige Wurzel lebt auch als wirkliches Wort in Jav. gëm „Prise“, Bat. gim „Handvoll“.

Wortart. kamot ist im Bis. Subst. „Hand“, im Tag. Verbum „kratzen“; tañan ist überall Subst., nur wieder im Tag. Verbum „fassen“.

Bedeutung. I. Die Grundbedeutung der Interjektion kam ist umfangreicher als oben gesagt wurde, sie wird auch vom Zuschnappen des Maules u. ä. gebraucht. Daher wird kam uns beim Artikel „Mund“ wieder begegnen.

II. Uebertragene Verwendungen:

- A. Verwendung von tañan, lima, kam zur Bezeichnung von Gerätschaften und Kleidungsstücken, Parallelen:

Mal.	Mlg.
tañan rahat	tanan-kodia
„Hand des Rades“ = „Kurbel“.	„Hand des Rades“ = „Speiche“.

Tag.	Daj.
kiim	go ú gom
„Zange“	„Zange“.

Bug.

lima-lima „Handschuh“ wie Mkb. djari-djari „Fingerschmuck“.

B. Uebertragungen ins Psychische beim Worte taian: Mal. taian pandjan, Mkb. pandjan taian „lang + Hand“ = „diebisch“.

C. Ableitungen von der Wurzel kam werden juridisch verwendet: Bat. gomgom „regieren“, Mkb. gangaman „Gebiet“.

D. Ganz abstrakte Verwendung: lima bedeutet auch „fünf“, wie pat „Fuss“ auch „vier“.

Verbreitung. lima findet sich in allen zwölf Sprachen in der Bedeutung „fünf“, nur in wenigen in der Bedeutung „Hand“. Ableitungen von kam haben alle zwölf Sprachen, nur das Mlg. nicht, vgl. die Ableitungen von pak unter Artikel „Flügel“. AltMlg. fetek steht nicht vereinsamt, es ist identisch mit Kawi pětěk „mit der Hand drücken“; Ferrands abweichende Meinung, Flacourt, S. 214, ist nicht einleuchtend.

Haut.

Das Material. Tag. panit — Bis. anit, panit — Bug. uliq — Mak. kuliq — Jav. kulit — Mad. koleq — Mal. kulit — Mkb. kuliq — Daj. upak, kupak — Bat. (geschrieben) huliñ-huliñ — Atj. kulit — Mlg. hoditra.

Aelteres Material. Geschriebenes Mkb. kulit.

Lautverhältnisse. Der Anlaut h in Bat. huliñ und Mlg. hoditra nach dem Spirantengesetz. Der Inlaut d in Mlg. hoditra wohl nicht nach dem RLD-Gesetz, sondern nach einem Spezialgesetz des Howa Mlg., nach welchem l vor ursprünglichem, nicht erst im Mlg. gewordenen i zu d wird wie in dimy „fünf“ < lima. Andere Mlg. Dialekte haben holitra und limy. Der Auslaut q im Bug., Mak., Mad., Mkb. nach dem Unifizierungsgesetz der Tenues. Der Auslaut -tra in Mlg. hoditra wie in ozatra „Ader“ neben anderweitigem urat. Der Auslaut ñ statt t in Bat. huliñ ist nicht lautmechanisch erklärbar, wir nennen das Verhältnis ñ : t also Variation. Parallele dazu:

Mal. kulit Bat. sait „Hauzahn“.
 Bat. huliñ Mkb. (geschrieben) saiñ.

Wurzel. I. Bis. kolkol „Fischhaut“, deutet auf eine Zusammensetzung von kulit aus kul + it hin. Jav. lit-luñ „nur Haut und Knochen“ hindern diese Deutung nicht, denn dies ist eine gewaltsame Kürzung im Kompositum für volles kulit baluñ, also ist Jav. lit sekundär, nicht Wurzel. Immerhin wäre, zur Erhöhung der Sicherheit, wünschenswert, man fände noch mehr Hinweise auf die Wurzel kul, als bloss das einzige Bis. kolkol.

II. In Daj. kupak neben upak und in Tag. panit neben Bis. anit liegen festgewachsene Präfixe vor, wie wir sie schon mehrere Male getroffen. Ob aber bei Bug. uliq neben anderweitigem kuliq, kulit der gleiche Fall vorliege, getraut sich der Praktiker nicht zu sagen. Es fehlt nämlich im Bug. sehr oft ein k, wo andere Sprachen ein solches haben, auch an Stellen, wo wir ein solches k kaum als Formativ ansehen können, z. B. Baree taliku: Bug. taliyu „Rücken“. Es ist daher vielleicht eher geboten, in Bug. uliq ohne k- eine sekundäre Erscheinung und im Fehlen des k eine lautmechanische Verstummung zu erblicken.

Wortart. Im Bis. ist kolit Verbum: „schinden“, ebenso im Mlg. das mit Daj. upak identische ofaka „schinden“.

Bedeutung. Im übertragenen Sinn wird kulit, nie awak „Leib“, zu Verwandtschaftsbezeichnungen verwendet, Jav. kulit dagiñ „Haut (und) Fleisch“ = „blutsverwandt“. — Im Mlg. wird hoditra, wie volo „Haar“, aufs Psychische übertragen, mamy hoditra „süß in Bezug auf die Haut“ = „von angenehmem Benehmen“. Im Mad. bedeutet koleq-na „seine Person“, wie anderswo awak „Leib“ auch für „Person“ verwendet wird.

Verbreitung. Das Grundwort kulit geht in seiner Zweisilbigkeit durch alle zwölf Sprachen, mit Ausnahme des Daj., im Tag. und Bis. ist es nur Verbum.

Herz.

Das Material. Tag. atai „Leber“, hati „Inneres“, poso „Herz“ — Bis. atai „Leber“, kasiñ-kasiñ „Herz“, poso „Pflanzenherz“ — Bug. ate „Leber“, ati, uso „Herz“ — Mak.

ati, ate „Herz, Leber“, dokeq „Herz“, lempan „Leber“ — Jav. ati „Herz, Leber“, djantuñ „Pisangknospe“, rämpëlu „Leber“ — Mad. ate „Herz, Leber“, koltoñkolan „Herz“ — Mal. hati „Herz, Leber“, djantuñ „Herz“, limpa „Leber“, tēras „Baumherz, Baumkern“ — Mkb. hati „Herz, Leber“, djantuñ „Herz“, tareh „Baumherz“ — Daj. atāi, bantowoi „Herz“, puso „Knospe“ — Bat. ate-ate „Herz“, pusu-pusu „Leber“, toras „Baumherz“ — Atj. ate „Herz, Leber“, djanton „Herz“ — Mlg. aty „Leber, Inneres“, fo „Herz“, auch „Pflanzenherz“.

Aelteres Material. Kawi twas, anñ „Herz“. — Geschriebenes Mkb. djantuñ, taras. — altMlg. anin „Inneres“.

Lautverhältnisse. Zu besprechen sind der Auslaut von atai, der Inlaut von tēras und der Inlaut von altMlg. anin.

I. Der Wechsel atai:hati im Tag. und der von ate:ati im Mak. kann von lautmechanischen Prinzipien aus nicht erfasst werden, wir nennen ihn also Wurzelvariation. Wir statuieren einen ursprünglichen Wechsel ai:i. Mak. e ist nach den Auslautgesetzen aus ai hervorgegangen, ebenso Mlg. y in aty, denn wäre i in aty ursprünglich, so müsste ts, nicht t erscheinen, nach dem Spirantengesetz. Zu diesen Erscheinungen bei atai haben wir eine teilweise Parallele bei matai „tot“. So ergibt sich folgendes Bild:

	Ursprünglich -ai	Ursprünglich -i.
Tag. atai „Leber“	matai „tot“	Tag. hati „Inneres“
Mak. ate	mate	Mak. ati.
Mlg. aty	maty.	

II. Der erste Vokal im Tag. tigas „hart“, Bis. togas „hartes Holz“, Mal. tēras „Baumkern“, geschriebenes Mkb. taras „Baumkern“, Bat. toras „Baumkern“ entspricht aufs reinlichste dem ě-Gesetz. Der inlautende Konsonant von tēras unterliegt dem RGH-Gesetz. Daher im Tag. und Bis. ein g. Im Kawi muss r schwinden, so entsteht zunächst *tēas und daraus twas, woraus neuJav. tos. Beweisende Parallelen:

Ursprache.	Bis.	Kawi.	NeuJav.
*tēras	togas	twas	tos
*tērab	togab	twab	a-tob „rülpfen“
*bērat	bogat	bwat	bot „schwer“.

III. In altMlg. anin ist nach den Mlg. Lautgesetzen n für ñ eingetreten, und i steht für ě, so dass Kawi anĕn und altMlg. anin völlig kongruent sind.

Wurzel. Bei atai gibt es, gerade wie bei taian „Hand“ und mata „Auge“, keinerlei Hinweise, um eine einsilbige Wurzel herauschälen zu können. — Zu poso hat das Bug. eine Form ohne anlautendes p, uso, man vergleiche panit : anit unter Artikel „Haut“. — Zu limpa stellt sich im Sundanesischen eine Form ohne Nasal: kalilipa „Leber“. — Dass in Mlg. fo nicht etwa eine ursprünglich einsilbige Wurzel vorliege, hat der Theoretiker § 16, Ende, gezeigt.

Ableitungen. Parallelen:

Mit Präfix ba, bë + r.

Mkb. bahati „gefühlvoll sein“.

Daj. baatäi „wagen“.

Mal. bĕrhati „wagen“.

Mit Präfix ñ, ma + ñ.

Jav. ñatiati „Sorge tragen“.

Bat. mañate „wagen“.

Mit Suffix -a ñ.

Bug. atiatiyañ „beherzigen“

Mak. atiatiyañ „beherzigen“.

Bedeutung. I. Grundbedeutung von tĕras, poso, etc.

A. tĕras bedeutet ursprünglich und in den meisten MP Sprachen „hart, fest“, so Bug. tĕrrĕ; Daj. teras ist „fest“ und „Kernholz“, Mal. tĕras nur „Kernholz“, Kawi twas „Herz“.

B. Gerade wie tĕras, werden auch poso und noch andere Bezeichnungen für animalisches Herz auch zur Benennung des Pflanzenherzes, der Pisangknospe etc. verwendet. Parallele:

Bis. Mad.

Pflanzlich poso toñkol

Animalisch tagi-poso-on kol-toñkol-an.

Da hier dem Grundwort die pflanzliche, der Ableitung die animalische Bedeutung eigen ist, so dürfte die erstere die ursprüngliche sein.

C. atai bedeutet in den meisten Sprachen sowohl „Herz“ als „Leber“. Vielleicht wird man das so erklären wollen, dass

das auf einen uralten Zustand hinweise, wo man sich von den innern Körperteilen noch ein unklares Bild machte, und man wird dabei vergleichend an *për ut* „Bauch, Darm“ erinnern. — In Sprachen, wo *atai* beides bedeutet, stellt sich meist dazu je ein Spezialwort für „Herz“, so *djantuñ*, und eines für „Leber“, so *limpa*. —

- D. Nach der Darlegung unter B ist für *puso* als Grundbedeutung „Pflanzenherz“ durchaus glaublich, in sekundärem Sinn ist es überall „Herz“, nur im Bat. ist es, in reduplizierter Form, „Leber“: *pusu-pusu*.

II. Uebertragene Verwendungen auf psychischem Gebiet. In psychischem Sinn wird meist *atai* verwendet, ganz selten die Surrogate *djantuñ*, *dokeq* etc. Und *atai* ist am häufigsten der Sitz seelischer Funktionen, weit häufiger als „Hirn“, „Bauch“, etc. Es sollen hier nur zwei Zitate aus dem originalen Mal. Epos *Bidasari* folgen:

Denken.

kata-nja bënar pada hati sëndiri „Worte seine wahr in Herzen ihrem“ = „Sie dachte, er hat recht“.

Fühlen.

dayañ pun suka didalam hati „Die Hofdamen waren froh im Herzen“.

Das Wort *puso* wird auch, aber seltener, in psychischem Sinne genommen. Auffällig ist, dass im Bat. das einfache *pusu* „Zorn“, das reduplizierte *pusu-pusu* dagegen „Leber“ bedeutet, während doch die Reduplikation sonst sehr oft der Exponent der Uebertragung ist; wir haben aber schon mehrere Male vernommen, dass das Bat. für die Bezeichnung der Körperteile mit Vorliebe die Reduplikation anwendet.

In einigen Sprachen ist *atai* auch zum Formwort abgeblasst, zur Präposition, Tag. *sa-hati*, Mlg. *an-aty* „im Innern, in“. Mlg. *anaty rano* „im Wasser“.

Verbreitung. Von allen Ausdrücken für „Herz“ ist *atai* am verbreitetsten, es findet sich in allen zwölf Sprachen. Dann kommt *puso*, das nicht alle zwölf Idiome haben, das aber sowohl Madagaskar als auch die Philippinen erreicht, also ungefähr ein Verhältnis wie bei *tinai* „Bauch“.

Hirn.

Das Material. Tag. otak — Bis. otok — Bug. utaq — Mak. otoq — Jav. utak und uték — Mad. oték — Mal. utak, bėnak — Mkb. banaq — Daj. untek — Bat. utok — Atj. utaq — Mlg. atidoha.

Älteres Material. AltMlg. oteche.

Wurzel. Ueber die Lautverhältnisse ist nichts zu sagen, über die Wurzel wenig. Ein Hinweis auf eine einsilbige Wurzelform ist nicht vorhanden. Während das e in Daj. untek und das o in Bat. utok und Bis. otok nach dem ě-Gesetz auf älterm ě, wie es in Mad. oték erscheint, beruht oder beruhen kann, gilt ein gleiches von Mak. o in otok und Tag. a in otak nicht, wir müssen also eine Variation utak : utek : utok annehmen. — Das n in Daj. untek ist schon behandelt. Das Jav. besitzt zwei Variationsformen utak und uték, ohne sie aber zur Differenzierung des Sinnes auszunützen, wie das Bug. sein ati : ate „Herz“, siehe diesen Artikel.

Bedeutung. I. utak bedeutet in den meisten Sprachen sowohl „Hirn“ als „Mark“. Zur schärfern Fassung des Begriffes wird dann entweder „Kopf“ oder „Knochen“ beigefügt: Atj. utaq „Hirn“, tulėn „Knochen“, utak tulėn „Mark“; umgekehrt altMlg. oteche „Mark“, loha „Kopf“, otechendoha „Hirn“.

II. „Hirn“ wird auch als Sitz geistiger Funktionen aufgefasst, häufiger als „Kopf“ und als „Bauch“, seltener als „Herz“. Vom Mal. sagt Wilkinson: considered anatomically and not as the seat of intelligence. Dagegen sagt das Atj. pėnoh utaq „voll Hirn“ = „voll Gedanken“, und das Mkb. indaq ba-banaq „nicht Hirn habend“ = „stumpfsinnig“.

Verbreitung. utak geht durch alle zwölf Sprachen mit Ausnahme des Mkb. und NeuMlg., welch letzteres es durch atidoha „Inneres des Kopfes“ ersetzt hat.

Kinn.

Das Material. Tag. baba — Bis. solan — Bug. sadan — Mak. areu — Jav. djangut — Mad. tjanĕkem — Mal. dagu

— Mkb. daguaq, geschrieben daguq — Bat. isañ-isañ — Daj. idjañ — Atj. këñ — Mlg. saoka, somaka.

Lautverhältnisse. Der inlautende Konsonant in Bis. solañ: Bug. sadañ nach dem LRD-Gesetz. Bat. s in isañ isañ neben Daj. dj in idjañ wie in Bat. piso = p + iso „eckig“ neben Daj. idjoh „verschoben“.

Bedeutung. Die Bezeichnungen „Kinn, Bart, Lippe, Mund“ sind in den MP Idiomen einem bunten Wechsel unterworfen, und so erscheint Tag. baba im Mlg. als vava „Mund“, Mad. tjañkem im Jav. als tjañkëm „Mund“, und Jav. djañgut im Mal. als djañgut „Bart“.

Verbreitung. Die Bezeichnung für „Kinn“ unterscheidet sich von allen andern hier behandelten Benennungen der Körperteile dadurch, dass sozusagen jede der zwölf Sprachen einen andern Ausdruck hat. Es gehen bloss Hand in Hand Bug. und Bis., Mal. und Mkb., Daj. und Bat.

Knochen.

Das Material. Tag. boto — Bis. bokog, tolan — Bug. buku — Mak. buku — Jav. baluñ — Mad. tolañ — Mal. tulañ — Mkb. tulañ — Bat. tulan — Daj. tulañ — Atj. tulëñ — Mlg. taolana.

Aelteres Material. Kawi tahulan. — AltMlg. toelang.

Lautverhältnisse. ë in Atj. tulëñ wie in Atj. orëñ: Mal. orañ „Mensch“.

Wurzel. In den einen Sprachen lautet tolan auf -n, in den andern auf -ñ aus. Dies erklärt sich nicht aus den Unifizierungsgesetzen, denn gerade das Mad., Mal., Daj. etc. unterliegen diesem Gesetze nicht, sie können jeden der drei Nasale im Auslaut haben; wir nennen diesen Wechsel also Variation. Das Bat. hat beide Formen, tulan „Knochen“ und tulañ „Länge des Vorderarms“ — Kawi und Mlg. haben a + u statt einfachem u oder o: tahulan und taolana; ob dies eine Zerdehnung ist wie in bohok, siehe Artikel „Haar“? Houtman hat in seinem Wörterverzeichnis mehrere Male toelang, das wir, nach seiner niederländischen Orthographie als tulañ lesen müssen. Die Herausgeber streiten ihm auch das ab und ersetzen es durch die „Ortho-

graphie vraie“ taolana. Mit welchem Recht? Warum kann neben dem Howawortbild taolana in jener andern Ecke Madagaskars zu Houtmans Zeit nicht ein tulañ existiert haben, wie es so viele MP Idiome besitzen und das den Eigentümlichkeiten jener Mundart nicht widerspricht? —

Verbreitung. tulañ geht durch alle Sprachen mit Ausnahme des Tag. und Mak. Im Verzeichnis unter „Material“ ist es beim Jav. und beim Bug. nicht erwähnt, weil es im ersteren „Gerippe“, im letzteren „Kern“ bedeutet. — In der Vokalisation der ersten Silbe von Kawi tahula n, Mlg. taolana haben diese zwei Sprachen eine Spezialität gemein, wie bei këndiñ, siehe Artikel „Stirn“.

Kopf.

Das Material. Tag. olo — Bis. olo — Bug. ulu, kapala — Mak. ulu, kapala — Jav. ulu, kapala, ěnd’as — Mad. olo, kapala, tjet’ak — Mal. ulu oder hulu, kapala — Mkb. ulu, kapalo — Daj. hulo, kolok oder takolok — Bat. ulu — Atj. ulee — Mlg. loha, in einigen Ableitungen olo.

Älteres Material. Kawi tënd’as. — Geschriebenes Atj. ulu. — AltMlg. taholaka „Schädelbein“.

Lehngut. kapala aus dem Sanskrit.

Lautverhältnisse. Mkb. o in kapalo wie in mato, siehe Artikel „Auge“. AltMlg. h in taholaka neben Daj. k in takolok nach dem Spirantengesetz.

Wurzel. I. Bei olo haben wir keinerlei Hinweis, der es uns ermöglichen würde, eine einsilbige Wurzel herauszuschälen. Zwar existiert eine Kawi Ableitung luwan „Kopfende“ < lu + an, aber es ist ganz glaublich, dass die Vergrößerung am Ende einer Erleichterung am Anfang gerufen hat, so dass lu in luwan ein sekundäres Produkt ist.

II. Jav. ěnd’as, Kawi tënd’as hat als Wurzel d’as, welches im Balinesischen als wirklich lebendes Substantiv funktioniert. Zur Weiterbildung des Jav. und Kawi folgende Parallele:

Wurzel.	Erste Erweiterung.	Zweite Erweiterung.
d’as	ěnd’as (Jav.)	tënd’as (Kawi)
gok „Schlucken“	ěngok (Jav.)	těngok (Jav.) „Kehle.“

Ableitungen. Verben mit *Formativen*, die mit *m-* beginnen.

Kawi.	AltMlg.	Mak.
makahulu	meelo	maqñulu
„Als Anführer brauchen“.	„Vornen sein“.	„Anführen“.

Bedeutung. I. Die Grundbedeutung von ulu ist unbestreitbar „Kopf“ und ausschliesslich „Kopf“, alles deutet darauf hin, auch Fidji und Samoa haben ulu „Kopf“. Die Verhältnisse liegen also hier wie bei mata „Auge“ und hiduñ „Nase“. Aber neben dieses ulu haben sich in mehreren Sprachen andere Wörter gesetzt, besonders das Lehnwort kapala, und machen ihm das Terrain streitig. Der Ausgang des Kampfes ist bis jetzt meist so, das ulu in seiner Grundbedeutung zurückgedrängt ist, so dass ihm in mehreren Sprachen fast nur noch die Gebiete der Uebertragung bleiben. Vom Mal. sagt Wilkinson: A word which has been superseded in ordinary use by the Sanskrit kapala but which still survives in respectful language and in a number of idiomatic expressions. Im Jav. kommt es überhaupt nur noch in einer Anzahl übertragener Bedeutungen vor, im Daj. nur noch in einer einzigen, hulo „Oberlauf“. Im Mlg. endlich lebt es nicht mehr als einfaches Wort, sondern nur noch in Ableitungen, z. B. oloana „vornen“.

II. Die übertragenen Anwendungen der Wörter, welche „Kopf“ bedeuten, sind in mehreren der zwölf Idiome sehr zahlreich, besonders im Mlg., aber wir finden zu den Mlg. Anwendungen überall in den andern Sprachen Parallelen:

Mlg.	Mal.
loha vaniana „Lendenkopf“ = „Der Bauch unter den Rippen“.	hulu hati „Herzkopf“ = „Magenhöhle“.
Mlg.	Daj.
loha rano „Wasserkopf“ = „Quelle“.	takolok sunäi „Flusskopf“ = „Quelle“.
Mlg.	Mal.
loha mandriny „liegender Kopf“ = „Rahm“.	kapala susu „Milchkopf“ = „Rahm“.
Mlg.	Mal.
loha taona „Jahreskopf“ = „Frühling“.	hulu musim „Jahreszeitenkopf“ = „Beginn der Jahreszeit“.

Zur Bezeichnung von Psychischem wird Kopf nur selten verwendet, vgl. „Hirn“. Der Praktiker kennt nur Mal. *ri nān kapala* „rasch im Denken“, und er weiss keine Parallele dazu. In mehreren Idiomen ist „Kopf“ auch zum Formwort abgeblasst, Adverb oder Zahlwort. Adverbielle Verwendung, Parallele:

Mal.	Mlg.
dēhulu „früher“	taulou „früher“ (AltMlg.)
	ntaolo „Vorfahre“ (NeuMlg.)

Verwendung als Zahlwort, Parallele:

Samoa.	Mlg.
uluai „der erste“	voalohany „der erste“.

Im Daj. wird *takolok* im Sinne von „sehr“ verwendet, wie anderswo „Leib“, *iā takolok enteñ* = „Er Haupt Tapferkeit“ = „Er ist sehr tapfer“.

Verbreitung. *ulu* geht, wie *mata*, in seiner Zweisilbigkeit durch alle Sprachen, aber es nimmt dabei nicht zugleich so viele Bedeutungen mit wie jenes, in mehreren Idiomen hat es sogar die Grundbedeutung verloren.

Leib.

Das Material. Tag. *katauan* — Bis. *lauas* — Bug. *ale* — Mak. *kale, badan* — Jav. *awak, badan* — Mad. *abaq, bhadhan* — Mal. *awak, badan, tubuh* — Mkb. *awaq, badan, tubuah* — Daj. *bereñ, biti* „Leib“, *badan* „ärmellooses Kleid“ — Bat. *dagiñ* „Leib“, *awak* „Taille“ — Atj. *awaq, badan, tubuh* — Mlg. *vatana, vahana, tena*.

Alteres Material. Kawi *aŋga* — Geschriebenes Mkb. *tubuh*.

Lehngut. *aŋga* aus dem Sanskrit, *badan* aus dem Arabischen.

Lautverhältnisse. Bugisch *ale*: Mak. *kale* wie Bug. *uliq*: Mak. *kuliq*, siehe Artikel „Haut“. Mad. *abaq*: Jav. *awak* wie Mad. *abu*: Jav. *awu* „Asche“. Mlg. *h* in *vahana* neben *k* in *awak* nach dem Spirantengesetz.

Wurzel. I. Aus dem Verhältnis Mal. *tubuh* „Leib“, *tumbuh* „wachsen“, Mal. *tambah* „mehren“, Mkb. *tambuh* „mehren“, Mak. *timbo* „wachsen“ ergibt sich, da alle diese Vokalveränderungen nicht lautgesetzlich sind, die Wurzel mit dreifacher

Variation tab : tib : tub, zu vergleichen mit sak : sik : suk unter Artikel „Bein“. Allerdings kommt sie in einsilbiger Leiblichkeit nirgends lebend vor. Zwar hat das Kawi ein tōb „dicht stehend, von Früchten“, und dies liesse sich zur Not begrifflich mit „wachsen“ in Einklang bringen, allein wir dürfen die Quantität des Vokales nicht übersehen, die an Kontraktion denken lässt. Es ist daher sicherer tōb aus tēēb, dieses aus *tērēb herzuleiten, und mit letzterem das Bis. togob „voll“ in Verbindung zu bringen, welches, nach dem ě-Gesetz und nach dem RGH-Gesetz mit tērēb völlig identisch ist.

II. Aus dem Verhältnis awak: Mlg. vahana ergibt sich eine Wurzel wak. Ferner existiert im Jav. noch ein Wort iwak „Fleisch“, und hierin liegt noch ein fernerer Hinweis auf eine Wurzel wak. Die Bedeutung „Fleisch“ ist kein Hindernis, iwak hier zur Beweisführung herbeizuziehen, denn wir werden bald vernehmen, dass Bat. daging „Leib“ in vielen MP Sprachen „Fleisch“ bedeutet. — Diese einsilbige Wurzel wak existiert nun wirklich im Jav., als Nebenform von awak. Das Wörterbuch von Gericke-Roorda meint zwar, wak sei eine gewaltsame Kürzung, es ist dies aber eine blosser Annahme, die sich auf nichts stützt.

Die Bildung des Mlg. Grundwortes vahana aus der Wurzel wak hat eine Parallele an der Bildung des Jav. Wortes tuwuhan „Gewächs“. In beiden Fällen ist das gleiche Suffix verwendet:

Mlg.	Jav.
Wurzel wak	Wurzel tub
„Leib“ vahana	„wachsen“ tuwuh
	„Gewächs“ tuwuhan.

Die Bildungen awak : iwak aus der Wurzel wak haben eine genaue Parallele an dem Wort Atj. asi¹⁾: Daj. isi, welches ebenfalls „Fleisch“ bedeutet.

Wortart. Die Grundwörter awak und tubuh funktionieren in den einen Sprachen als Subst., in den andern als Verben:

Subst.	Verb.
Mlg. tovo „Jüngling“	Bis. tobo „wachsen“
Jav. awak „Leib“	Bis. awak „hervorspringen“.

¹⁾ Heute gesprochen aso i.

Ableitungen. Parallelen:

Substantivische.

Mal.	Jav.
tumbuh „wachsen“	tuwuh „wachsen“
tumbuhan „Sprössling“	tuwuhan „Gewächs“.

Adjektivische.

Daj.	Mkb.
bereni „Leib“	awaq „Leib“
babereni „lang“	baawaq „stark“.

Bedeutung. I. Grundbedeutung. Wir haben eben gesehen, dass awak und tubuh bald substantivisch, bald verbal funktionieren; welches das ursprünglichere sei, wird schwer auszumachen sein. — Mlg. vatana bedeutet, als batani, watani, in den meisten MP Idiomen „Stamm“, den Uebergang von „Stamm“ zu „Leib“ illustriert folgende Tabelle.

Mal.	tubuh	„Leib“
Mkb.	batani tubuah	„Leib“
Mlg.	vatana	„Leib“.

Bat. dagan bedeutet in den meisten MP Idiomen, die das Wort kennen, „Fleisch“.

II. Die meisten der zwölf Sprachen verwenden mehrere synonyme Wörter für „Leib“ nebeneinander. Im Mal. ist das Verhältnis derselben, nach Wilkinson, folgendes:

tubuh „Leib als physischer Begriff“.
awak „Leib, Person“.
badan „Leib im Gegensatz zu Seele“.

III. Uebertragene Verwendungen: Die Ausdrücke für „Leib“ werden pronominal verwendet.

A. Zum Ausdruck des Pronomens „selbst“, in mehreren Idiomen. Daj. kilen biti-m omba „Was Leib dein mitgehen“ = „Gehst du selbst mit?“ Mlg. manao tombo ho an-tena „Machen Gewinn für den Leib“ = „Nur für sich sorgen“. Bug. suré ale-na lanu „Brief Leib sein (suus) Herr X.“ = „Ein Brief von Herrn X selber“.

B. Zum Ausdruck der Personalpronomen aller drei Personen, in mehreren Idiomen. Zur schärferen Unterscheidung können noch die Possesivsuffixe angefügt werden, also

„ich“ = „mein Leib“, oder auch bloss „Leib“. Die Verwendung von „Leib“ statt der gewöhnlichen Pronomina geht mit einer gewissen Nuance in der Höflichkeit gepaart; von Mal. awak sagt Klinkert, es werde „jegens gelijken of minderen“ verwendet, und von Mlg. itena bemerkt Richardson: a low word used by women, or by two persons of opposite sex, in adressing each other.

Verbreitung. Ableitungen von der Wurzel tub gehen durch alle zwölf Sprachen, aber nur in der Minderzahl dieser Idiome bedeuten diese Ableitungen „Leib“, meistens sind sie verbal; die Verhältnisse liegen also hier ähnlich wie bei tudu „Finger“. — Die Wurzel wak geht, meist in der Form des Grundwortes awak, durch die Mehrzahl der zwölf Sprachen, sie berührt Philippinen und Madagaskar.

Mund.

Das Material. Tag. bibig „Mund“, ñoso „Schnauze“, tuka „Schnabel“ — Bis. baba „Mund“, soño, soñad „Schnauze, Schnabel“, toktok „picken“ — Bug. baba, timu „Mund“, timudju „Schnauze“, pittoq „picken“, papittoq „Schnabel“ — Mak. bawa „Mund“, muntjeñ „Schnauze“, tottoq „Schnabel“. Silayarischer Dialekt timu „Mund“ — Jav. tjañkëm, höfisch tutuk „Mund“, tjojot „Schnauze“, tjutjuk „Schnabel“ — Mad. tjoloq „Mund“, tjottjoq „Schnabel“ — Mal. mulut „Mund“, djuñur „Schnauze“, tjotok „Schnabel“ — Mkb. arañ, muntjuañ, muluiq „Mund“, suñu „Schnauze“, tjotok „Schnabel“ — Daj. njamä „Mund“, totok „Schnauze, Schnabel“ — Bat. unhöflich baba „Mund“, höflich pamañan „Mund“, wörtlich „Esswerkzeug“, mutsuñ „Schnauze“, tuktuk „Schnabel“ — Atj. babah „Mund“, djumoh „Schnauze“, tjutok „Schnabel“ — Mlg. vava „Mund“, sony, totoka „Schnabel“, molotra „Lippe“.

Älteres Material. Kawi ânana „Mund“, patuk „picken“ — Geschriebenes Mkb. muntjuñ und mulut — Geschriebenes Bat. munsuñ; nach den Assimilationsgesetzen des Bat. ist geschriebenes munsuñ ursprünglicher als das gesprochene mutsuñ.

Lehngut. Kawi ânana aus dem Sanskrit.

Lautverhältnisse. Für das Verhältnis b:v, Bis. babar: Mlg. vava und für die Mouillierung tutuk: Atj. tjutoq sind schon viele Parallelen dagewesen — Bat. s in munsuñ neben anderweitigen, z. B. Mal. tj, wie in saer „dünnflüssig“: Mal. tjair.

Wurzel. I. Aus Kawi patuk, Bat. tuktuk etc. ergibt sich eine Wurzel tuk. Diese lebt als Interjektion des Piekens, Knackens u. ä, in mehreren Sprachen, z. B. Daj. tok kayu bapelek „Krach brach der Baum“. Im Jav. ist tuk wirkliches Wort und bezeichnet ein Loch, das ein Vogel in einen Baum pickt, wobei wir an Bat. tuktuk „Specht“ erinnert werden.

II. Jav. tjañkëm kommt von der Wurzel këm, deren Grundbedeutung sowohl „Zuklappen der Hand“ als „Zuschnappen des Mundes“ bedeutet. Auch Bis. takom bedeutet „den Mund schliessen“. Man sehe kam unter Artikel „Hand“.

III. Daj. njamä enthält eine Wurzel njam, welche auch in Mkb. kinjam „mit den Lippen prüfen“, njanjam „gierig essen“ vorliegt. Im Jav. njam „schnappen“ lebt sie in einsilbiger Form. Auch dieses njam mag ursprünglich eine Interjektion gewesen sein, der Praktiker kann sie aber nicht belegen.

IV. Neben Mak. muntjeñ steht ein Balinesisches gleichbedeutendes monmon und neben Tag. bibig ein Atj. bib „die Lippen vorstrecken“. Das gibt Anlass, die Wurzeln mon und bib zu statuieren, es wäre allerdings wünschenswert, dass zur Erhöhung der Sicherheit noch eine grössere Zahl von Hinweisen gefunden würde.

V. Neben Mal. mulut „Mund“, Mlg. molotra „Lippe, Rand“ steht ein kürzeres Mlg. olotra „Rand“.

VI. Bei Mal. djuñur, Bis. soño, soñad, Balinesisches buñut, Tag. ñoso, etc. die Wurzelverhältnisse festzustellen, ist dem Praktiker nicht möglich, die Verhältnisse sind hier fast so verwickelt wie bei Artikel „Zahn“.

VII. baba erscheint überall in kongruenter zweisilbiger Form, es gibt keinerlei Hinweise auf ein kürzeres Lautbild.

Wortart. Im Mal. ist muntjuñ Adj.: „schnauzenförmig“.

Ableitungen. I. Mit abgestorbenem Formativ, Parallele:

	Bug.		Mak.
	baba „Mund“		timu „Mund“
	babaan „Türöffnung“		timuan „Oeffnung“.

II. Mit lebendem Formativ, Parallele:

	Bis.		Mlg.
	baba „Mund“		vava „Mund“
	babaan „geschwätzig“		vavana „geschwätzig“.

Bedeutung. I. baba, bibig, mulut bedeuten in den einen Sprachen „Mund“, in den andern „Lippe“, sogar die Bedeutung „Kinn“ findet sich, siehe Artikel „Kinn“. Parallele:

	bibig.		mulut.
Mal.	bibir „Lippe“	Mlg.	molotra „Lippe“
Tag.	bibig „Mund“	Mal.	mulut „Mund“.

Welches die ursprüngliche Bedeutung gewesen sei, dafür hat der Praktiker keine Anhaltspunkte.

Im Jav. bedeutet bawa „Stimme“. In Jav. bawa „Stimme“: Bis. baba „Mund“ liegt ein ganz ähnliches Verhältnis vor wie in AltMlg. feo „Kehle“: NeuMlg. feo „Stimme“. Wenn daher die Herausgeber Houtmans seine Angabe feo „Kehle“ beanstanden und meinen, er habe feo „voix“ sagen müssen, so tun sie ihm wieder Unrecht; man sehe noch nach, was der Theoretiker des I. Teils, § 11, dazu sagt.

II. Da die Wurzel tuk „picken“ bedeutet, so ist die Grundbedeutung der Substantive „Schnabel“, und wenn nun im Jav. Idiom tutuk der höfische Ausdruck für „Mund“ ist, so ist hier das Wort zu hohen Ehren aufgestiegen.

Verbreitung. Ableitungen von der Wurzel tuk gehen durch alle zwölf Sprachen, wie Ableitungen von der Wurzel tub, siehe Artikel „Leib“.

Nase.

Das Material. Tag. iloñ — Bis. iloñ — Bug. ině — Mak. kamuru — Jav. iruñ, höfisch grana — Mad. eloñ — Mal. hiduñ — Mkb. hiduañ oder iduañ — Daj. uroñ — Bat. iguñ — Atj. hiduñ — Mlg. orona.

Alteres Material. Kawi iruk „riechen“ — Geschriebenes Mkb. hiduñ.

Lehnwort. grana aus dem Sanskrit.

Lautverhältnisse. Das Verhältnis der inlautenden Konsonanten nach dem RLD-Gesetz, nur Bat. iguñ zeigt einen Absprung in die RGH-Reihe. So auffällig diese Erscheinung ist, sie kehrt im Ibanag iguñ wieder.

Wurzel. Die Variation i : u, Jav. iruñ : Daj: uroñ hat der Praktiker des I. Teils, § 19, behandelt. Das Grundwort iloñ, uruñ geht überall auf ñ aus. Aber daneben steht doch Mlg. oroka „riechen“. Daher wird man eine kürzere Grundform uru statuieren und diese auch in Mak. kamuru finden dürfen. Das Mlg. hat in gewissen Dialekten gerade diese Grundform oro, aber darauf ist nicht zu bauen, denn es scheint in solchen Dialekten das Gesetz zu bestehen, dass auslautende Nasale abgeworfen werden, daher braucht oro nichts Ursprüngliches zu sein.

Ableitungen, mit erstarrten Formativen:

Kawi iruñ „Nase“	iruk „riechen“
Mlg. orona „Nase“	oroka „riechen, küssen“.

Verbreitung. iloñ geht in seiner Zweisilbigkeit durch alle zwölf Sprachen, mit Ausnahme der beiden Idiome von Celebes.

Ohr.

Das Material. Tag. taina — Bis. dalongan, taliña im übertragenen Sinn — Bug. tjuliñ — Mak. toli — Jav. kupiñ, höfisch taliñan — Mad. kopeñ, höfisch karna — Mal. teliña „Ohr“, tjupiñ „Ohrläppchen“ — Mkb. taliño — Daj. pindiñ „Ohr“, taliña „Hinhorchen“ — Bat. piñgol — Mlg. sofina „Ohr“, tadiny „Ohröffnung“.

Alteres Material. Kawi taliña „Ohr“, tjapiñ „Gegend um das Ohr“ — AltBug. liñé „hören“.

Lehnwort. Mad. karna aus dem Sanskrit.

Lautverhältnisse. Mkb. o in taliño wie in mato „Auge“. Mlg. d und y in tadiny wie d und y in dimy „fünf“, siehe Artikel „Hand“. Der Schwund des l in Tag. taina nach einem speziellen Tag. Gesetz. Parallele:

Mal.	Tag.
djalan „Weg“	daan
těliņa „Ohr“	taiņa.

Wurzel. I. Aus Bis. taliņa „Ohr“, taliņhog „hören“, altBug. liñě „hören“ geht eine Wurzel liñ hervor, die allerdings als solche nirgends wirklich lebt, denn es scheint dem Praktiker zu gewagt, Kawi liñ „Wort“ als „das Gehörte“ zu deuten, zumal da er keine Parallele weiss. -a als Formativ bei Körperteilen ist im I. Teil, § 17 C, behandelt.

Das neuJav. taliņan unterscheidet sich vom altJav. taliņa durch das Plus eines -n. Wir können darin das schon oft erwähnte, überall lebende Suffix -n oder Vokal + n sehen, so dass taliņan eine Bildung wäre wie Bis. daloņgan „Ohr“; es ist aber auch denkbar, darin das angewachsene Genitivzeichen n zu sehen, im Daj. kommt das Wort talina nur mit folgendem, vermittelt n angeknüpften Genitiv vor: taliņa n pindiņ „Hinhalten der Ohren“.

II. Aus Daj. pindiņ und Tag. diņig „hören“ ergibt sich eine Wurzelform diñ, die nach dem RLD-Gesetz, mit liñ identisch ist. Im Mal. erscheint dazu eine Variation dēñ in dēñar „hören“, womit, nach dem ě-Gesetz Bis. doņog „hören“ identisch ist. Von diesem doņog kommt Bis. daloņgan „Ohr“, welches aus Grundwort doņg für doņog mit Infix -al- und Suffix -an gebildet ist. Das Auswerfen des zweiten Vokals nach Bis. Sondergesetzen.

III. Aus Jav. kupiņ, Bat. supiņ „Ohr läppchen“, Mal. tjupiņ, Kawi tjapiņ ergibt sich eine Wurzel piñ. Dies ist eine wirkliche Variation von liñ:diñ, an eine lautgesetzliche Vertretung von d durch p zu denken, dafür fehlen alle Hinweise.

Im Jav. ist vermitteltst ku-, im Mal. vermitteltst tju-, im Bat. vermitteltst su- das Grundwort aus der Wurzel gebildet. Dazu existiert das Wort „Schnurrbart“ als Parallele:

k	tj	s
Jav. kupiņ	Mal. tjupiņ	Bat. supiņ, Mlg. sofina
Jav. kumis	Mal. tjumik	Bug. sumiq.

Jav. k:Mal. tj muss wegen seiner Vereinzelung als Variation angesehen werden. Dagegen gibt es für Mal. tj: Bat. s eine

Menge von Parallelen, siehe unter Artikel „Mund“, so dass wir an ein Lautgesetz zu denken haben.

Bedeutung. Wie mata „Auge“ in allen zwölf Sprachen auch gewisse Teile von Gerätschaften bezeichnet wie „Kettenglied, Netzmasche“, so bedeuten die Ausdrücke für „Ohr“ fast überall auch „Henkel“; im Bis. lebt taliña nur noch in dieser abgeleiteten Bedeutung. Für „Öhr“ sagen die einen Idiome „Auge der Nadel“, so Daj., die andern „Ohr der Nadel“, so Mkb. taliño pandjahiq.

Verbreitung. taliña geht nicht so weit wie mata „Auge“, es fehlt in den beiden Sprachen von Celebes wie iloñ „Nase“. Aber es ist von allen im Prodrusus behandelten Wörtern das einzige, das in dreisilbiger kongruenter Gestalt durch eine grössere Zahl von Sprachen geht, auch jenseits der Philippinen existiert es so, z. B. Fidji daliña.

Stirne.

Das Material. Tag. noo — Bis. agtañ — Bug. linro — Mak. abañ — Jav. bat'uk „Stirn“, rahi „Gesicht“ — Mad. d'ai, höfisch badhana — Mal. dahi, këniñ „Braue“ — Mkb. dahi, kanjiñ — Daj. kiniñ, lĩkau — Bat. geschrieben pordompahan — Atj. dēhoi, këniñ — Mlg. handrina; in gewissen Dialekten sandrina, nämlich im Kompositum volont-sandrina „Haar der Stirne“ = „Braue“.

Älteres Material. Kawi rahi „Stirne“, këniñ „Braue“ geschr. Mkl. kanjiñ — AltMlg. wuttanry. Mit dieser Angabe Houtmans ist nichts anzufangen, und die Herausgeber schreiben dafür mit Recht vatandray = vatana + ray.

Lehngut. Mad. badhana ist Lehngut aus dem Sanskrit: vadana „Gesicht“.

Lautverhältnisse. Zu dem Anlaut r in Mlg. ray neben anderweitigem dahi, dem Inlaut ě und dem Auslaut oi in Atj. dēhoi sind schon mehrere Parallelen dagewesen. Bei ay des Mlg. ray ist die Kontraktion unterblieben, wie bei Mlg. faitra neben Mal. pahit „bitter“ — Mlg. vatandray ist vatana +

ray; vatana ist das unter Artikel „Leib“ genannte batañ. Im Mal. bedeutet sowohl leiher als batañ leiher „Hals“, das Mlg. braucht das einfache ray nicht, sondern nur vatandray. Die Konsonantenfolge ndr steht für n(a)r nach den dem Mlg. eigentümlichen Kontraktionsgesetzen, nach folgender Parallele:

valona „wogen“	vatana „Stamm, Körper“
rano „Wasser“	ray „Stirn“
valondrano „Das Wogen des Wassers“	vatandray „Stirn“.

Ganz ähnliche Sandhiverhältnisse liegen bei volontsandrina vor. Dieses zerlegt sich in volo „Haar“ + Genitivzeichen n + sandrina „Stirn“. Die Verbindung n + s ist, gerade wie n + r, im Mlg. unerlaubt, daher ist hier, vor dem stimmlosen s ein t eingeschoben, wie oben vor dem stimmhaften r ein d. Parallele:

taona „Jahr“	volo „Haar“
sarotra „schwer“	n Genitivzeichen
	sandrina „Stirn“
taontsarotra „Missjahr“	volontsandrina „Braue“.

Wurzel. I. dahi erscheint überall in kongruenter zweisilbiger Form, ohne Variation und ohne Hinweis auf ein einsilbiges Lautbild.

II. këniñ tritt auch überall zweisilbig auf, aber mit Variationen, von denen schon im I. Teil, § 20, die Rede war. Die dortigen Erörterungen sind noch folgendermassen weiterzuführen. Mlg. handrina kann nur auf ein *kandiñ zurückgehen, nicht auf *kaniñ resp. këniñ, wie andro „Tag“: Daj. andau zeigt. Nun ist im Kawi wirklich ein këndiñ belegt. Van der Tuuk scheint in seinem Wörterbuch II, 30, dieses këndiñ anzuzweifeln, aber es wird gerade durch die Parallele des Mlg. gestützt. — In der Mlg. Nebenform sandrina haben wir beim Anlaut Variation nach folgender Parallele:

	k (h)	s
Jav. kupiñ		Mlg. sofina „Ohr“
MP. këniñ, Mlg. handrina.		Mlg. sandrina.

Bedeutung. dahi bedeutet teils „Stirn“ teils „Gesicht“; këniñ wechselt zwischen „Stirn“ und „Braue“; wo këniñ „Stirne“ bedeutet, wird „Braue“ durch „Haar der Stirne“, z. B. Atj. bulee

këniñ, wiedergegeben. Das Daj. hat kiniñ überhaupt nur in dieser erstarrten Verbindung bulu n kiniñ.

Verbreitung. Bei der Benennung der „Stirne“ gehen die zwölf Sprachen stark auseinander, doch nicht so stark wie bei „Kinn“, sowohl dahi als këniñ gehen doch durch mehrere Sprachen, sie erreichen Madagaskar, aber nicht die beiden philippinischen Sprachen.

Zahn.

Das Material. Tag. ñipin — Bis. ñipon — Bug. isi — Mak. gigi — Jav. untu „Zahn“, gigit „beissen“, gusi „Zahnfleisch“ — Mad. ghighi „Zahn“ — Mal. gigi „Zahn“, danta „Elefantenzahn“ — Mkb. gigih — Daj. kasiñä — Bat. ñini, ipon — Atj. gigoi — Mlg. nify, Betsimisarakadialekt hify, Tankaranadialekt hy.

Älteres Material. Kawi iñis „Zähne zeigen“, isit „Zahnfleisch“ — AltMlg. manifats „beissen“ — Geschriebenes Mkb. gigis wie geschriebenes alis, gesprochenes alih „Braue“. — Geschriebenes Atj. gigi.

Lehnwort. Mal. danta aus dem Sanskrit.

Lautverhältnisse. Der zweite Vokal in Tag. ñipin, Bis. ñipon, Bat. ipon nach dem ë-Gesetz.

Wurzel. I. Bei ñipon liegen die Verhältnisse einfach. Aus dem Verhältnis Tag. ñipin : Bat. ipon : altMlg. ifats, Betsimisaraka hify lässt sich eine Wurzel ip konstruieren, die freilich in dieser Einsilbigkeit nirgends lebt. Die Tag. Erweiterung vermittelst anlautendem ñ hat eine Parallele in Toumbulu ñiruñ „Nase“ neben anderweitigem iruñ.

II. Bei den beiden andern häufiger vorkommenden Grundwörtern sind die Verhältnisse so verwickelt, dass der Praktiker sie in ihrer Verwickeltheit bloss schildern kann, ohne imstande zu sein, etwas zu ihrer Aufhellung beizutragen:

A. Beim Wort gigi zeigt sich folgende Variation:

g	k
Mal. gigit „beissen“	Bug. ikiñ „beissen“
Daj. gigir „Augenzahn“	Magindanao kiki „Speisereste zwischen den Zähnen“.

ñ

Daj. ñini „Zähne fletschen“

Bat. ñini „Zahn“.

Dieser Wechsel $k : g : ñ$ ist nicht etwa Lautmechanik, sondern wirklich Variation, dagegen ist h in Bat. hihir „Zähne feilen“ und in Mlg. hihiy „Zahnfleisch“ nicht eine vierte Variation, sondern Produkt der Lautmechanik, nach dem Spirantengesetz.

B. Nach dem Verhältnis Bug. isi : Jav. gusi möchte man eine Wurzel si konstruieren, aber es wäre wünschenswert, dass noch mehr Hinweise vorhanden wären.

C. Bisher schienen die Verhältnisse eigentlich nicht so kompliziert, aber zwischen den genannten Wortbildern wuchern merkwürdige Formenverschlingungen, wie folgende Tabelle zeigt:

Bug. isi „Zahn“	Bug. isi „Zahn“
Bis. ñisi „Zähne fletschen“	Jav. gusi „Zahnfleisch“
Bis. ñisñis „Zähne fletschen“	Magindanao gus „Zahnfleisch“
Bat. ñini „Zahn“	Jav. gut „sich verbeissen“
	Jav. gugut „zerbeissen“
	Jav. gigit „beissen“
Mal. gigi „Zahn“	Mal. gigi „Zahn“.

Man könnte nun meinen, eine solche Formenfülle gebe just die Mittel an die Hand, um die Grundelemente herauszufinden, allein der Praktiker muss gestehen, dass er dadurch sich nur verwirrt fühlt und daher nichts weiteres beifügen kann.

Wortart. Im Bat. ist ñini Subst.: „Zahn“, im Daj. Verb: „Zähne fletschen“.

Bedeutung. Der Bedeutungsumfang der aufgezählten Grundwörter ist: „Zahn, Zahnfleisch, beissen, Zähne fletschen“. Eine hübsche Bedeutungsentwicklung zeigt folgende Tabelle:

Mal.	gigi „Zahn“
Mlg.	hihiy „Zahnfleisch zwischen den Zähnen“
Magindanao	kiki „Speisereste zwischen den Zähnen“.

Hinüberspielen ins Psychische zeigen Bis. ñisi „spottend oder zornig grinsen“, Jav. ěnis „verachten“ — Aehnlich Atj. tēbibbib „schmollen“ neben MP bibir „Lippe“, Mkb. maiduañ „sich dumm gebaren“ neben iduañ „Nase“.

Verbreitung. Die Wortreihe gigi geht durch alle zwölf Sprachen. Die Reihe nipon etc. fehlt in mehreren, erreicht aber die Philippinen und Madagaskar.

Zunge.

Das Material. Tag. dila — Bis. dila — Bug. lila — Mak. lila — Jav. ilat, höfisch lid'ah — Mad. djhila — Mal. lidah — Mkb. lidah — Daj. djela — Bat. dila — Atj. lidah — Mlg. lela.

Lautverhältnisse. Die Grundwörter aller zwölf Sprachen und dazu noch die einer Reihe anderer, sind völlig kongruent, nach den aufgezählten Gesetzen, nur das Jav. macht einen Absprung.

Wurzel. Die Wurzelverhältnisse von dila sind im I. Teil, § 16, behandelt.

Ableitungen. I. Mit abgestorbenen Formativen.

-t	-p
Mal. djilat „lecken“	Daj. djelap „züngeln“
Bat. dilat „lecken“	Bis. dilap „züngeln“.

Das Mlg. hat lelaka „lecken“, also eine Weiterbildung mit der dritten Tenuis, das Passiv lautet aber lelafina, welches nur auf *lelap zurückgehen kann. Verbale Weiterbildungen, wie die vorgeführten, darin bestehend, dass an ein vokalisches schliessendes Grundwort eine Tenuis angefügt wird, finden sich im MP häufig, gerade bei den Benennungen der Körperteile, wie folgende Parallele zeigt:

k	t
MP *uru „Nase“	MP kuku „Nagel, Klaue“
Mlg. oroka „riechen“	MP kukut „kratzen“.

p

Mentawai ña ña „Mund“

Mkb. (geschrieben) ña ñap „schnappen“

II. Mit lebenden Formativen, Parallele:

Tag. dilaan = Mlg. lelana „geschwätzig“.

Bedeutung. Die Bedeutung ist überall „Zunge“; daneben in vielen Sprachen auch „Flamme“; in letzterem Falle wird zu-

II. *Euphemistische Ausdrücke*, besonders zur Bezeichnung der Geschlechtsteile. Da sind einmal Umschreibungen zu nennen wie Bug. katauwan „das Menschliche“ oder „die Menschlichkeit“ von tau „Mensch“, Bat. niabitan „das zu Bekleidende“ von abit „kleiden“, Mlg. filahiana „Männlichkeit“ von lahi „männlich“. Oder man ersetzt das zu vermeidende Wort durch einen unverfänglichen Ausdruck, der einen Gegenstand von einiger Ähnlichkeit bezeichnet: Kawi tjarat „Röhre“ für „Penis“; Bat. panarumbiyan, abgeleitet von rumbi „Kiste“, für „Matrix“. Bat. tultul für Penis, „wenn man vor Kindern redet“; tultul heisst „Zweig“, wird aber im gewöhnlichen Bat. nur als Verb verwendet „Zweige abhauen“. Oder man nennt einen benachbarten Körperteil, so Mlg. foitra „Nabel“ für Penis, „wenn Frauen gegenwärtig sind“. Oder die Wörter werden absichtlich und gewaltsam entstellt, so im Bat., wie van der Tuuk ausführt, dildil „Clytoris“, tereñ „Testikel“, bolosbolos „Schamhaare“ für die gewöhnlichen diladila, renteñ und bolobolo.

Auch für andere Körperteile, deren Nennung nicht wohl- anständig ist, hat man euphemistische Ausdrücke, so im Bat. adop „das Vordere“ oder bagot „Zuckerpalme“ für susu „weibliche Brust“, oder Bug. asauwan ině „Luftloch der Nase“ für gewöhnliches sěbboq ině, wörtlich „Nasenloch“.

III. *Grobe Ausdrücke*, in erster Linie wieder bei den Benennungen der Geschlechtsteile. Dass Mkb. djaga, eigentlich „Handelsware“ als Bezeichnung der Geschlechtsteile grob sei, leuchtet ohne weiteres ein, warum aber bidji, ursprünglich „Korn“, im Mkb., und tělur „Ei“ im Sundanesischen vulgäre Ausdrücke für „Testikel“ sind, ist nicht ohne weiteres verständlich. Merkwürdig ist, dass palat „Penis“ im Mal. zu den groben Wörtern gehört, während das gleiche pėlät im Sundanesischen zu den höflichen Ausdrücken zählt.

Auch für andere Körperteile, besonders für „Mund, Hand, Fuss“ gibt es grobe Ausdrücke. Die Unhöflichkeit liegt hier meist darin, dass Benennungen, die man sonst nur von Tieren braucht, beim Menschen verwendet werden. So sind in diesem Falle Kawi kikil, eigentlich „Pfote“, Jav. tjetjot, eigentlich „Schnauze, Schnabel“ grobe Ausdrücke. Und dass Bat. sopak „Maul“ derb klingt, begreift sich auch, denn es ist von sopsop

„schlürfen“ abgeleitet. Wie aber Bat. baba „Maul“ seinen Timbre der Unhöflichkeit erlangt hat, ist schwer zu sagen, in allen verwandten Sprachen ist es ein unverfängliches Wort, bald „Mund“, bald „Lippe“ bedeutend. totok, ursprünglich „Schnabel“, bedeutet im Daj. neben „Schnabel“ auch „Oberlippe“, ohne derbe Färbung, im Jav. ist tutuk sogar das höfische Wort. tjañkëm „Mund“ ist im Sundanesischen grob, im Jav. wird es gleicherweise in der gewöhnlichen wie in der höflichen Rede verwendet.

IV. *Die Aergerwörter* der philippinischen Idiome, palabras del enfadado, del enojado. Der Aergerliche sagt im Bikol kamoi „Tigerklaue“ statt „Hand“; in andern Idiomen ist kamai der gewöhnliche Ausdruck ohne Nebensinn. Im Pampanga ist buiaia ein solches Wort für „Mund“; im Mentawai bedeutet ñaia „Mund“ schlechthin. Wenn im Bikol ñosñ os „grunzen“ für ñoso „Mund“ gesagt wird, so ist das eigentliche Wort durch ein ähnlich klingendes derbes ersetzt, gerade wie der Bisaier im Zorn naknak „stinkende Fischüberreste“ für anak „Kind“ sagt.

V. *Scherzwörter*. Nach Van der Tuuk ist im Bat. pira „Ei“ ein scherzhafter Ausdruck für Testikel, das gleichbedeutende tëlur ist im Sundanesischen grob, siehe unter III. Im Daj. ist hindjap „hohler Bambus“ Scherzwort für „Kehle“. Das Kawi sagt kayëhan kutu „Badeplatz der Läuse“ für „Nackenhöhle“. Wenn das Mal. tamparan njamuk und das Besemah pënëpoq agas, beide eigentlich „Ort, wo man die Mücken totschiägt“, für „Schulterblatt“ sagen, so werden das ursprünglich wohl auch spasshafte Benennungen gewesen sein.

VI. *Religiöse Termini*. Mehrere MP Idiome besitzen Ausdrücke in nicht geringer Zahl, welche nur die Priester in ihren Gesängen, Zaubersprüchen, etc. anwenden, so besonders das Daj. und das Bug. So ist Daj. kiniñ „Auge“ für gewöhnliches matä ein solcher religiöser Ausdruck; in andern Sprachen bedeutet kñniñ „Braue“ oder „Stirne“. Viele religiösen Wörter des Daj. sind Lehnwörter, besonders aus dem Mal., so djari „Finger“. Bug. relig. padjari „Berührorgan“ für „Finger“, panjënjën „Fixierorgan“ für „Auge“ sind Umschreibungen, nach Art derjenigen der höflichen und höfischen Sprache unter I.

VII. *Tabuwörter.*

- A. Bei vielen MP Nationen ist es Pëmali (Tabu), die Namen gewisser Verwandten, oder Wörter, die diesen ähnlich klingen, auszusprechen, sie müssen durch andere ersetzt werden. So muss man in einem solchen Falle im Galelaresischen für o úau „Ohr“ o gogise „Hörwerkzeug“ sagen. Also wieder Umschreibungen wie die unter I.
- B. Bei den meisten MP Nationen sind auch, wenn man eine Meerfahrt macht, sich auf der Jagd befindet, etc. gewisse Wörter Pëmali. Die Makassaren brauchen auf dem Meere das gewöhnliche Wort kan re „essen“ nicht, sondern bilden dafür von tottoq „Schnabel“ das Verbum nottoq. Die Toganier sagen in ähnlicher Situation für kedje „Penis“ pañkarausi. Dies heisst wörtlich „Was böse macht“; diese Bezeichnung basiert darauf, dass kedje auch Schelte ist. Die Bataken sagen gomgam, abgeleitet von der Wurzel kam, für tañan „Hand“.

VIII. In allen MP Idiomen gibt es eine poetische Sprache und somit auch *dichterische Ausdrücke* für die Körperteile. Die Lieder der Makassaren sagen rappo dalima „Granatapfel“ für „Brust“, die der Bataken dolok simandarese „kahles Bergland“ für „Anus“. — Manchen Termini des höfischen Jav. wie pañarasan „Stelle des Küssens“ für „Wange“, larapan, abgeleitet von larap „goldene Stirnplatte“ für „Stirne“ mag auch eine dichterische Anschauung zu Grunde liegen.

Wir können hier anknüpfend einen Blick auf die Metaphern und Gleichnisse werfen, welche in der MP Poesie zur dichterischen Schilderung der Körperteile verwendet werden. Die Beispiele sind aus der Mak. Lyrik genommen:

Die Erscheinung der Geliebten ist gleich bulañ ta natoñkoq rammañ „dem Monde, nicht bedeckt von Wolken“.

Ihr Angesicht ist gleich bulañ sampulowañ appaq „dem Mond, der vierzehn (Tage) alt ist“.

Ihre Augenbrauen sind gleich bulañ nampa tallum-bañi, nampaya tallum-binuwañ „dem Monde, der erst drei Nächte alt ist, der erst drei Streifen (Flecken) zeigt“.

Ihre Wangen sind gleich ate djañañ ruñka-ruñka „der Leber eines jungen Hahnes“.

Sie hat Finger, die maqtuntuñ leboñ „jungen Bambussprossen gleichen“.

Ihre Augen sind gleich intañ taqkeweq „glänzenden Diamanten“.

Die Flügel des Lieblingsvogels sind kipasa gadiñ „Fächer von Elfenbein“.

Sein Schnabel ist gleich sipiq bulaeñ „einer goldenen Schere“.

IX. Im Balinesischen gibt es eine *Spiel- und Tanzsprache*, in der z. B. dëmañ „Kahlkopf“ bedeutet.

X. Das Bug. hat eine *symbolische Sprache*, die basa tobakkë, in der z. B. mit der Phrase silipu bitoq, bestehend aus lipu „Land, Wohnstätte“ und bitoq „Wurm“ der „Bauch“ angedeutet wird.

Der Kritiker hat, wie schon im I. Teil, § 2, vorgesehen wurde, den eigenartigen Weg eingeschlagen, sich ein bestimmtes sprachwissenschaftlich-volkskundliches Thema vorzustellen und dann den Versuch zu machen, dasselbe nach den Materialien, die ihm der Praktiker des II. Teils an die Hand gibt, auszuarbeiten. Dieser Versuch ist, wie der Leser gesehen haben wird, dem Kritiker nicht gelungen; der Praktiker führt nur sehr selten höfliche, religiöse etc. Bezeichnungen für Körperteile an, und der Kritiker hat also den Stoff zum grössten Teil selber sammeln müssen. Der misslungene Versuch bedeutet also einen Tadel sowohl für den Praktiker als auch für den Theoretiker, der in seinen Postulaten diese Seite des Themas nicht angerührt und so eine bedeutende Lücke verschuldet hat. Der Bearbeiter des endgültigen Wörterbuches wird also den neun Gesichtspunkten, Teil I, § 4, noch einen zehnten beifügen müssen.

Schlusswort.

Es ist noch eine letzte Frage zu erörtern, nämlich, ob es geraten sei, gerade jetzt die Ausarbeitung des endgültigen Wörterbuches an die Hand zu nehmen. Man könnte diese Frage ver-

neinen wollen, im Hinblick darauf, dass die MP Forschungen sich gegenwärtig mitten im Flusse befinden und an keinem Punkte zum Abschluss gelangt sind. Die drei Mitarbeiter des Prodrumus sind der entgegengesetzten Ansicht. Sie glauben, jetzt sei gerade der richtige Moment für die Schaffung eines solchen Werkes da; die MP Forschungen seien zu einem solchen Umfang gediehen, dass ein zusammenfassender Rückblick in Form eines vergleichenden Wörterbuches ganz am Platze wäre. Sie wissen auch, dass die Spezialisten unter den MP Forschern sowie die Vertreter der MP Volkskunde ein solches Werk willkommen heissen würden. Und vielleicht könnten damit auch unter den Vertretern der indogermanischen und der allgemeinen Sprachforschung Freunde für die MP Studien gewonnen werden. — Und die drei Mitarbeiter des Prodrumus würden die Arbeit gerne selber an die Hand nehmen, sie haben auch, wie dieser Prodrumus doch wohl beweist, schon umfangreiche Sammlungen angelegt, so dass die Interessenten nicht allzu lange auf das Erscheinen warten müssten. Aber es begreift sich, dass sie auf eigenes Risiko, ohne Handreichung anderer, dieses Unternehmen nicht wagen können.



Vom gleichen Verfasser ist im nämlichen Verlag erschienen:

Malaio-polynesische Forschungen

von

Prof. Dr. R. Brandstetter.

Erste Reihe.

- I. Der Natursinn in den ältern Literaturwerken der Malayen.
- II. Die Beziehungen des Malagasy zum Malayischen.
- III. Die Geschichte des Hang Tuwah, ein älterer malayischer Sittenroman, ins Deutsche übersetzt.
- IV. Die Geschichte von König Indjilal, eine bugische Erzählung, ins Deutsche übersetzt.
- V. Die Gründung von Wadjo, eine historische Sage aus Südwestcelebes, ins Deutsche übersetzt.

Zweite Reihe.

- I. Die Geschichte von Djajalankara, ein makassarischer Roman, in deutscher Sprache nacherzählt.
- II. Tagalen und Madagassen, eine sprachvergleichende Abhandlung, als Orientierung für Ethnographen und Sprachforscher.